



HENDI

SAUCE BAIN-MARIE WITH DISPENSER

558126

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	40
DE: Benutzerhandbuch	8	LT: Naudojimo instrukcija	43
NL: Gebruikershandleiding	11	PT: Manual do utilizador	45
PL: Instrukcja obsługi	14	ES: Manual del usuario	48
FR: Manuel de l'utilisateur	16	SK: Používateľská príručka	51
IT: Manuale utente	19	DK: Brugervejledning	53
RO: Manual de utilizare	22	FI: Käyttöopas	56
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	25	NO: Brukerhåndbok	58
HR: Korisnički priručnik	28	SI: Navodila za uporabo	61
CZ: Uživatelská příručka	30	SE: Användarhandbok	63
HU: Felhasználói kézikönyv	33	BG: Ръководство за потребителя	66
UA: Посібник користувача	35	RU: Руководство пользователя	68
EE: Kasutusjuhend	38		

SAUCE BAIN-MARIE WITH DISPENSER	GB
3-LITER-EDELSTAHL-SAUCEWÄRMER MIT SPENDER	DE
SAUSVERWARMER MET POMP	NL
PODGRZEWACZ DO SOSÓW Z DYSPENSEREM	PL
SAUCE BAIN-MARIE AVEC DOSEUR	FR
SALSA BAIN-MARIE CON DISPENSER	IT
BAIN-MARIE PENTRU SOS CU DOZATOR	RO
ΜΠΑΙΝ-ΜΑΡΙ ΜΕ ΔΟΣΟΜΕΤΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΓΙΑ ΣΑΛΤΣΕΣ	GR
GRIJAČ UMAKA S DOZATOROM OD 3 L, NEHRĐAJUĆI ČELIK	HR
OMÁČNÍK S DÁVKOVAČEM	CZ
SZŐSZMELEGÍTŐ 3 L-ES ADAGOLÓVAL, RÖZSDAMENTES ACÉLBŐL	HU
БЕЙН-МАРИ ДЛЯ СОУСУ 3 ДОЗАТОРОМ	UA
KASTIKE KEEDUKASTME DOSAATORIGA	EE
MĒRCES SILDĪTĀJS AR DOZATORU	LV
PADAŽO ŠILDYNE SU DOZATORIUMI	LT
DISPENSADOR DE MOLHO EM BANHO-MARIA	PT
BAÑO MARÍA PARA SALSAS CON DOSIFICADOR	ES
NÁDOBA S DÁVKOVAČOM NA OMAČKY	SK
SAUCE BAIN-MARIE MED DISPENSER	DK
KASTIKE BAIN-MARIE ANNOSTELIJALLA	FI
SAUS BAIN-MARIE MED DISPENSER	NO
OMAKA BAIN-MARIE Z DOZIRNIKOM	SI
SÅS BAIN-MARIE MED DISPENSER	SE
УРЕД ЗА СОС БЕИ-МАРИ С ДОЗАТОР	BG
БЕЙН-МАРИ ДЛЯ СОУСА С ДОЗАТОРОМ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

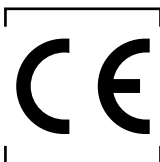
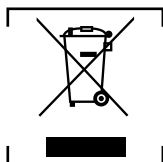
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

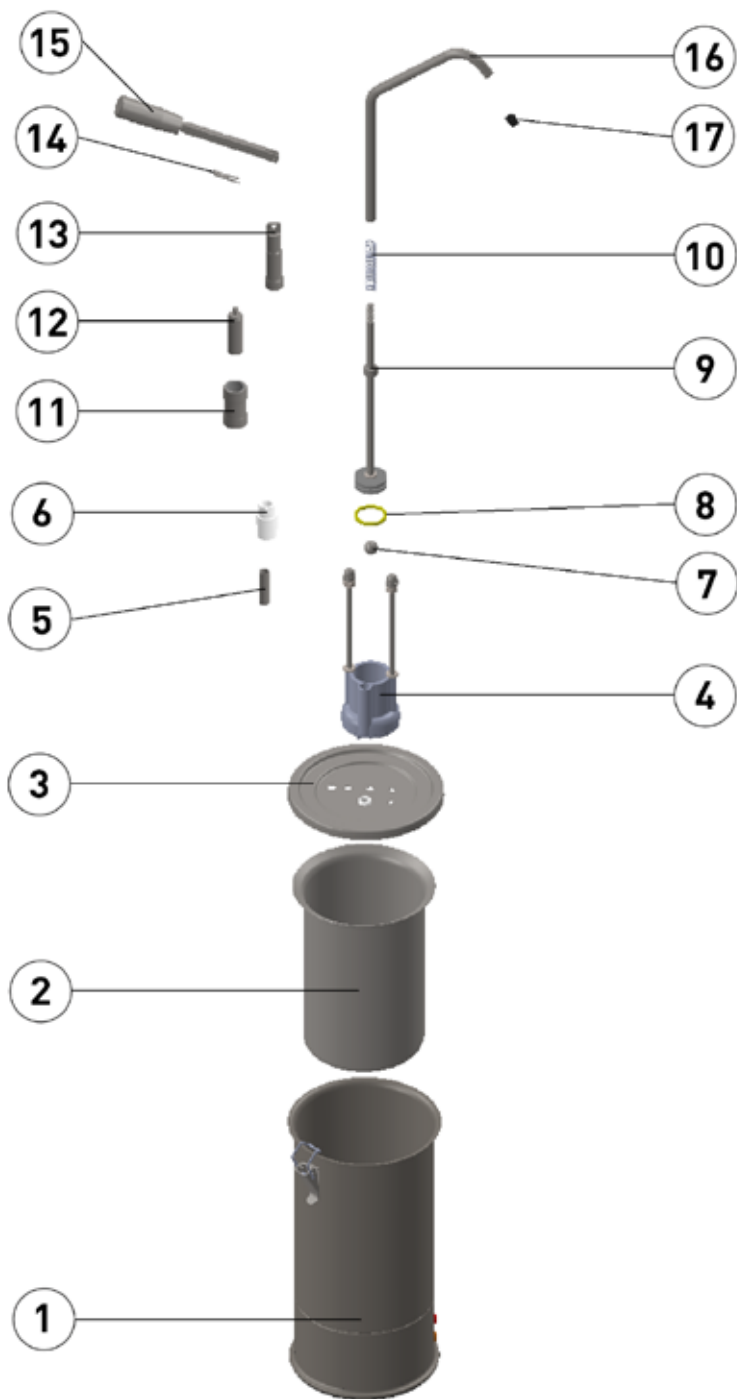
GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещении.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordításokkal segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.







GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	588126
B	220 - 240V ~ 50/60 Hz
C	900 W
D	l
E	30 - 90 °C
F	3 l
G	IPX3
H	180x180x500 mm
I	4,5 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului/ GR:Αρ. είδος / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Viensums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / Sl:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellijännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / Sl: Nazivna napetost in frekvencia / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота



C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névtízes bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisissendõvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nomnell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklasse (klasse) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Temperature settings / DE:Temperatur-Einstellungen / NL:Temperatuur instellingen / PL:Ustawienia temperatury / FR:Réglages de température / IT:Impostazioni della temperatura / RO:Setări de temperatură / GR:Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR:Postavke temperature / CZ:Nastavení teploty / HU:Hőmérséklet-beállítások / UA:Налаштування температури / EE:Temperatuurisätid / LV:Temperatūras iestatījumi / LT:Temperatūros nuostatos / PT:Definições de temperatura / ES:Ajustes de temperatura / SK:Nastavenie teploty / DK:Temperaturindstillinger / FI:Lämpötila-asetukset / NO:Temperaturinnstillinger / SI:Nastavitve temperature / SE:Temperaturinställningar / BG: Настройки на температурата / RU:Настройки температуры

F: GB:Capacity / DE:Kapazität / NL:Capaciteit / PL:Pojemność / FR:Capacité / IT:Capacità / RO:Capacitate / GR:Χωρητικότητα / HR:Kapacitet / CZ:Kapacita / HU:Kapacitás / UA:Місткість / EE:Mahutavus / LV:Efektivitāte / LT:Pajėgumas / PT:Capacidade / ES:Capacidad / SK:Kapacita / DK:Kapacitet / FI:Tilavuus / NO:Kapasitet / SI:Zmogljivost / SE:Kapacitet / BG: Капацитет / RU:Вместимость

G: GB:Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL:Bescherminingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμίοσ αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости

H: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Möödmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

I: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynavis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,



Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, switch or temperature dial.
-  **WARNING!** Do not pour hot water directly into the appliance's heater unit.
- Never use this appliance without water.
- **ATTENTION!** Do not fill water over MAX level.

Intended use

- The appliance is designed to warm up and dispense sauces. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

- This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.
- This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Main parts of the product

(Fig. 2 on page 4)

1. Heater unit.
2. Temperature regulation knob.
3. Lid with pump system.
4. Red warning light.
5. Orange warning light.

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.



Exploded diagram

(Fig. 1 on page 3)

Part no.	Part name	Part no.	Part name
1	Heater unit	10	Lever dispenser spring
2	Sauce container	11	Spring house
3	18 mm lid cover	12	Tower connector
4	Pumpset house	13	Handle connector
5	Small pipe connector	14	Handle hook
6	Pipe connector	15	Lever handle
7	16 mm S/S ball	16	Pipe
8	Lever dispenser O-ring	17	Nozzle screw
9	Piston set		

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.
- **NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

- Remove the lid with pump system (fig. 2/pos. 3) and the sauce container (fig. 1/pos. 2) from the heater unit (fig. 2/pos. 1).
- Fill the heater unit (fig. 2/pos. 1) with 1 liter of cold water.
- Use the temperature knob (fig. 2/pos. 3) to set the temperature to 50° C. In case there were no water in the heater unit (fig. 2/pos. 1), the red warning light (fig. 2/pos. 4) will turn on to alert you.
- Fill the sauce container (fig. 1/pos. 2) with desired sauce and carefully place it inside the heater unit (fig. 2/pos. 1).
- The orange warning light (fig. 2/pos. 5) will be turned on during the entire process of heating up. It will then turn off, informing that the appliance has reached its previously set temperature.
- After the orange warning light (fig. 2/pos.5) turns off, you can connect the lid with a pump (fig. 2/pos. 3) with the heater unit (fig. 2/pos. 1). To do so, place the pump and lid on the top of the heater unit and lock its position using two steel latches located on the upper part of the heater unit.
- Press the lever handle (fig. 1/pos. 15) to pour the hot sauce through the nozzle screw (fig. 1/pos. 17). To deploy a small

amount of sauce press the lever very slowly and delicately. Release the lever when the desired amount of sauce was deployed.

- Remember to switch the appliance off after each use. To do so, set the temperature down to 0° C with the knob (fig. 2/pos. 2) and pull the plug out of the socket afterwards.
- Empty the heating unit (fig. 2/pos. 1) after each use.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Remove the plug from the socket and wait until the appliance cools down. Then take off the lid with the pump (fig. 2/pos. 3).
- Rinse the heater unit (fig. 1/pos. 1) with water. Use small amount of hot water and a clean sponge to clean the inside of the heater unit.
- Use the clean sponge and hot water to clean the lid and the cooled exterior as well.
- Dry the exterior surface with a soft cloth.
- Remember to always empty the sauce container (fig. 1/pos. 2) and rinse it with hot water after use.
- To remove the smell from the container, boil and then drain water once again.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents.
- No parts are dishwasher safe.

Descaling

- This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly, at least once for 15 days.
- To descale use 2 liters of water mixed with citric acid. You can also use pure lemon juice or cleaning vinegar as a descaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.
- Pour the water mixed with lemon salt inside the reservoir and let it boil.
- Drain the water out afterwards and rinse the reservoir multiple times.



- Never use chemical descaling agents!

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not start.	No power.	Check if the plug is connected properly.
	Power cord damaged.	Replace the power cord.
The lid is loose.	Latches on the top of the appliance are not locked.	Lock the latches.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment




When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH



Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI-Gerät gekauft haben.
Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und beachten Sie dabei besonders die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGEGFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigung, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät **IMMER** aus, bevor Sie es von der Stromversorgung, Reinigung, Wartung oder Lagerung trennen.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräterteikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Berühren Sie die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie stattdessen immer am Stecker.

- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Stecken Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals Zubehör oder andere Geräte als die, die dem Gerät beiliegen oder vom Hersteller empfohlen werden. Andernfalls kann ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Kohleherd usw.).
- Das Gerät darf nicht in Betrieb sein.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs einen Abstand von mindestens 20 cm um das Gerät herum zur Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, den Schalter oder den Temperaturregler.
-  **WARNUNG!** Gießen Sie kein heißes Wasser direkt in die Heizeinheit des Geräts.
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals ohne Wasser.
- **ACHTUNG!** Füllen Sie kein Wasser über den MAX-Wert.

Verwendungszweck

- Das Gerät ist zum Aufwärmen und Ausgeben von Soßen ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

- Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags durch die Bereitstellung

eines Escape-Kabels für den elektrischen Strom.

- Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdräht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Hauptbestandteile des Produkts

(Abb. 2 auf Seite 4)

1. Hezelement.
2. Temperaturregelungsknopf.
3. Deckel mit Pumpensystem.
4. Rote Warnleuchte.
5. Orangefarbene Warnleuchte.

Anmerkung: Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Explosionszeichnung

(Abb. 1 auf Seite 3)

Teile-Nr.	Name des Teils	Teile-Nr.	Name des Teils
1	Heizgerät	10	Feder des Hebelspenders
2	Saucen-Behälter	11	Frühlingshaus
3	18-mm-Deckel	12	Turm-Steckverbinder
4	Pumpensatz-Haus	13	Griff-Steckverbinder
5	Kleiner Rohranschluss	14	Griffhaken
6	Rohr-Steckverbinder	15	Hebelgriff
7	16 mm S/S Kugel	16	Rohr
8	O-Ring des Hebelspenders	17	Düse Schraube
9	Kolbensatz		

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.
- **HINWEIS!** Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.



Bedienungsanleitung

- Deckel mit Pumpensystem (Abb. 2/Pos. 3) und Saucenbehälter (Abb. 1/Pos. 2) von der Heizeinheit (Abb. 2/Pos. 1).
- Befüllen Sie die Heizeinheit (Abb. 2/Pos. 1) mit 1 Liter kaltem Wasser.
- Stellen Sie die Temperatur mit dem Temperaturknopf (Abb. 2/Pos. 3) auf 50 °C ein. Falls sich kein Wasser in der Heizeinheit (Abb. 2/Pos. 1) befindet, leuchtet die rote Warnleuchte (Abb. 2/Pos. 4) auf, um Sie zu warnen.
- Füllen Sie den Saucenbehälter (Abb. 1/Pos. 2) mit der gewünschten Sauce und legen Sie ihn vorsichtig in die Heizeinheit (Abb. 2/Pos. 1).
- Während des gesamten Aufheizvorgangs wird die orangefarbene Warnleuchte (Abb. 2/Pos. 5) eingeschaltet. Anschließend schaltet es sich aus und informiert, dass das Gerät seine zuvor eingestellte Temperatur erreicht hat.
- Nach dem Ausschalten der orangefarbenen Warnleuchte (Abb. 2/Pos.5) können Sie den Deckel mit einer Pumpe (Abb. 2/Pos. 3) mit der Heizeinheit (Abb. 2/Pos. 1). Dazu Pumpe und Deckel oben auf die Heizeinheit setzen und ihre Position mit zwei Stahlriegeln am oberen Teil der Heizeinheit verriegeln.
- Drücken Sie den Hebelgriff (Abb. 1/Pos. 15), um die heiße Sauce durch die Düsen schraube zu gießen (Abb. 1/Pos. 17). Um eine kleine Menge Sauce zu verteilen, drücken Sie den Hebel sehr langsam und fein. Lassen Sie den Hebel los, wenn die gewünschte Menge Sauce ausgefahren wurde.
- Denken Sie daran, das Gerät nach jedem Gebrauch auszuschalten. Stellen Sie dazu die Temperatur mit dem Knopf (Abb. 2/Pos. 2) auf 0 °C ein und ziehen Sie den Stecker anschließend aus der Buchse.
- Entleeren Sie die Heizeinheit (Abb. 2/Pos. 1) nach jedem Gebrauch.

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie zum Reinigen keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist. Nehmen Sie dann den Deckel mit der Pumpe ab (Abb. 2/Pos. 3).
- Spülen Sie die Heizeinheit (Abb. 1/Pos. 1) mit Wasser. Verwenden Sie eine kleine Menge heißes Wasser und einen sauberen Schwamm, um das Innere der Heizeinheit zu reinigen.
- Reinigen Sie den Deckel und die gekühlte Außenseite mit sauberem Schwamm und heißem Wasser.
- Trocknen Sie die Außenfläche mit einem weichen Tuch ab.
- Denken Sie daran, den Saucenbehälter (Abb. 1/Pos. 2) immer zu entleeren und nach Gebrauch mit heißem Wasser zu

spülen.

- Um den Geruch aus dem Behälter zu entfernen, kochen Sie und lassen Sie das Wasser erneut ab.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, metallische Utensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Verwenden Sie kein Benzin oder Lösungsmittel.
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Entzückend

- Dieses Gerät sollte häufig gereinigt und entkalkt werden. Um dieses Gerät in einem optimalen Zustand zu halten und seinen Betrieb sicherzustellen, ist es wichtig, dass Sie das Gerät regelmäßig entkalken. Abhängig von der Härte des Wassers und der Häufigkeit der Verwendung müssen Sie das folgende Verfahren regelmäßig wiederholen, mindestens einmal für 15 Tage.
- Zum Entkalken 2 Liter Wasser mit Zitronensäure gemischt verwenden. Sie können auch reinen Zitronensaft oder Reinigungssessig als Entkalkungsmittel verwenden. Um die richtige Mischung zu gewährleisten, lesen Sie die dem Wirkstoff beiliegende Anleitung. Für reinen Zitronensaft oder Reinigungssessig wird die allgemeine Mischung aus 1/3 Reinigungssessig oder Zitronensaft auf 2/3 Wasser aufgetragen.
- Gießen Sie das mit Zitronensalz vermischte Wasser in das Reservoir und lassen Sie es kochen.
- Lassen Sie danach das Wasser ab und spülen Sie das Reservoir mehrmals ab.
- Niemals chemische Entfrumittel verwenden!

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies das Gerät beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen vom Netz und halten Sie es unten.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den



Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht.	Keine Stromversorgung.	Prüfen Sie, ob der Stecker richtig angeschlossen ist.
	Netzkabel beschädigt.	Tauschen Sie das Netzkabel aus.
Der Deckel ist lose.	Die Verriegelungen an der Oberseite des Geräts sind nicht verriegelt.	Verriegeln Sie die Verriegelungen.

Garantie

Jeder Defekt, der die Funktionalität des Geräts beeinträchtigt und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf auftritt, wird durch kostenlose Reparatur oder Austausch behoben, vorausgesetzt, das Gerät wurde gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet und wurde in keiner Weise missbräuchlich oder missbräuchlich verwendet. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät unter Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und fügen Sie einen Kaufnachweis (z. B. Quittung) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie zur kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Gerätes darf das Produkt nicht mit anderen Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine bestimmte Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung helfen, natürliche Ressourcen zu schonen und sicherzustellen, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Abfälle zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr lokales Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.

GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!

- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stecker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stecker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stecker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek in plaats daarvan altijd aan de stecker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).



- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van toegankelijke oppervlakken is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen het bedieningspaneel, de schakelaar of de temperatuurknop aan.
-  **WAARSCHUWING!** Giet geen heet water rechtstreeks in de verwarmingsunit van het apparaat.
- Gebruik dit apparaat nooit zonder water.
- **AANDACHT!** Vul het water niet boven het MAX-niveau.

Beoogd gebruik

- Het apparaat is ontworpen om sauzen op te warmen en te doseren. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

- Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.
- Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Hoofdonderdelen van het product

(Afb. 2 op pagina 4)

1. Verwarmingseenheid.
2. Knop voor temperatuurregeling.
3. Deksel met pompsysteem.
4. Rood waarschuwingslampje.
5. Oranje waarschuwingslampje.

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Geexploreerd diagram

(Afb. 1 op pagina 3)

On-der-deel-nr.	Naam onderdeel	On-der-deel-nr.	Naam onderdeel
1	Verwarmingseenheid	10	Hendel dispenser veer

2	Sauce-container	11	Lentehuis
3	18 mm deksel	12	Toren connector
4	Huis pompset	13	Connector handgreep
5	Connector voor kleine leidingen	14	Hendelhaak
6	Leiding connector	15	Hendelhendel
7	16 mm S/S kogel	16	Leiding
8	O-ring hendel-dispenser	17	Schroef mondstuk
9	Zuigerset		

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- **OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

- Verwijder het deksel met het pompsysteem (afb. 2/pos. 3) en de sauscontainer (afb. 1/pos. 2) van de verwarmingseenheid (afb. 2/pos. 1).
- Vul de verwarmingseenheid (afb. 2/pos. 1) met 1 liter koud water.
- Gebruik de temperatuurknop (afb. 2/pos. 3) om de temperatuur in te stellen op 50 °C. Als er geen water in de verwarmingsunit zat (afb. 2/pos. 1), gaat het rode waarschuwingslampje (afb. 2/pos. 4) branden om u te waarschuwen.
- Vul de sauscontainer (afb. 1/pos. 2) met de gewenste saus en plaats deze voorzichtig in de verwarmingseenheid (afb. 2/pos. 1).
- Het oranje waarschuwingslampje (afb. 2/pos. 5) gaat branden tijdens het hele opwarmproces. Het wordt dan uitgeschakeld om aan te geven dat het apparaat de eerder ingestelde temperatuur heeft bereikt.
- Nadat het oranje waarschuwingslampje (afb. 2/pos. 5) uitgaat, kunt u het deksel met een pomp (afb. 2/pos. 3) aansluiten op de verwarmingseenheid (afb. 2/pos. 1). Plaats hiervoor de pomp en het deksel op de bovenkant van de verwarmingsunit en vergrendel de positie met behulp van twee stalen vergrendelingen op het bovenste deel van de verwarmingsunit.
- Druk op de hendel (afb. 1/pos. 15) om de hete saus door de spuitmondshroef te gieten (afb. 1/pos. 17). Om een kleine hoeveelheid saus te gebruiken, drukt u de hendel heel lang-



zaam en voorzichtig in. Laat de hendel los wanneer de gewenste hoeveelheid saus is aangebracht.

- Vergeet niet om het apparaat na elk gebruik uit te schakelen. Stel hiervoor de temperatuur in op 0° C met de knop (afb. 2/ pos. 2) en trek de stekker daarna uit het stopcontact.
- Leeg de verwarmingsunit (afb. 2/pos. 1) na elk gebruik.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Haal de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat is afgekoeld. Haal vervolgens het deksel met de pomp eraf (afb. 2/pos. 3).
- Spoel de verwarmingseenheid (afb. 1/pos. 1) met water. Gebruik een kleine hoeveelheid heet water en een schone spons om de binnenkant van de verwarmingseenheid te reinigen.
- Gebruik de schone spons en heet water om het deksel en de gekoelde buitenkant te reinigen.
- Droog het buitenoppervlak met een zachte doek.
- Vergeet niet om de sauscontainer altijd leeg te maken (afb. 1/ pos. 2) en na gebruik af te spoelen met heet water.
- Om de geur uit de container te verwijderen, kookt u en laat u het water nogmaals weglopen.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerie of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen.
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Afroepen

- Dit apparaat moet regelmatig worden gereinigd en ontkalkt. Om dit apparaat in optimale conditie te houden en de werking ervan te garanderen, is het van cruciaal belang dat u het apparaat regelmatig ontkalkt. Afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie moet u de volgende procedure regelmatig herhalen, ten minste eenmaal gedurende 15 dagen.
- Gebruik 2 liter water gemengd met citroenzuur om te ontkalken. Je kunt ook puur citroensap of schoonmaakazijn gebruiken als ontkalkingsmiddel. Lees de instructies die bij het middel zijn geleverd om het juiste mengsel te garanderen. Voor puur citroensap of schoonmaakazijn geldt dat het algemene mengsel van 1/3 schoonmaakazijn of citroensap op 2/3 water aanbrengt.
- Giet het water gemengd met citroenzout in het reservoir en laat het koken.

- Laat het water daarna weglopen en spoel het reservoir meerdere keren.
- Gebruik nooit chemische ontroepmiddelen!

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/ dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat start niet.	Geen stroom.	Controleer of de stekker goed is aangesloten.
	Netsnoer beschadigd.	Vervang het netsnoer.
Het deksel zit los.	De vergrendelingen aan de bovenkant van het apparaat zijn niet vergrendeld.	Vergrendel de vergrendelingen.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs toe (bijv. ontvangstbewijs).

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg




te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering zal helpen om natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling, kunt u contact opnemen met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.



Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączyć urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycz-

nego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.

- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzewczych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **UWAGA! RYZYKO POPARZENIA! GORĄCA POWIERZCHNIA!** Powierzchnia urządzenia nagrzewa się do bardzo wysokich temperatur podczas użytkowania. Dotykaj wyłącznik panelu sterowania lub pokrętła regulacji temperatury.
-  **UWAGA!** Nie wlewaj gorącej wody bezpośrednio do zbiornika!
- Nigdy nie używaj urządzenia bez wody.
- **UWAGA!** Nigdy nie wlewaj wody powyżej zaznaczonego poziomu MAX.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do podgrzewania i dozowania sosów. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie.. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.



Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Główne części urządzenia

(Rys. 2 na stronie 4)

1. Zbiornik podgrzewacza.
2. Pokrętko regulacji temperatury.
3. Pokrywa z pompą dyspensera.
4. Czerwone światło ostrzegawcze.
5. Pomarańczowe światło ostrzegawcze.

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Wykres rozstrzelony z listą części

(Rys. 1 na stronie 3)

Nr części	Nazwa części	Nr części	Nazwa części
1	Zbiornik podgrzewacza	10	Sprężyna dyspensera
2	Pojemnik na sos	11	Tuleja sprężyny
3	Pokrywa	12	Przedłużka
4	Obudowa pompy	13	Łącznik
5	Mała złączka	14	Hak łącznika
6	Złączka	15	Uchwyt dźwigni
7	Kulka Ø16 mm	16	Rura
8	Uszczelka	17	Wkręcana dysza
9	Tłok		

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdź czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Ustaw urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Zachowaj opakowanie, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- **UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcja obsługi

- Zdejmij pokrywę z pompą [rys. 2/poz. 3] i wyjmij pojemnik na sos [rys. 1/poz. 2] ze zbiornika podgrzewacza [rys. 2/poz. 1].
- Napętnij zbiornik podgrzewacza [rys. 2/poz. 1] 1 litrem zimnej wody.
- Użyj pokrętki regulacji temperatury [rys. 2/poz. 2] aby nastawić temperaturę 50° C. Czerwona lampka ostrzegawcza [rys. 2/poz. 4] zaświeci się, jeżeli w zbiorniku brakowałoby wody.
- Napętnij pojemnik [rys. 1/ poz. 2] wybranym przez siebie sosem i ostrożnie umieść go wewnątrz zbiornika podgrzewacza [rys. 2/poz. 1].
- Pomarańczowa lampka [rys. 2/poz. 5] będzie włączona przez cały czas trwania nagrzewania się urządzenia. Lampka następnie wyłączy się, informując o osiągnięciu przez urządzenie pożądanej temperatury.
- Po wyłączeniu się pomarańczowej lampki załóż pokrywę z pompą [rys. 2/poz. 3] z powrotem na zbiornik [rys. 1/poz. 1]. Następnie zacisnij dwa stalowe zatrzaski znajdujące się na górnej części zbiornika.
- Naciśnij uchwyt dźwigni [rys. 1/poz. 15] aby nalać gorący sos przez dyszę [rys. 1/poz. 17]. Aby nalać niewielką ilość sosu naciśnij dźwignię bardzo powoli i delikatnie. Aby zakończyć dozowanie, puść dźwignię.
- Pamiętaj aby wyłączać urządzenie po każdym użyciu. Aby to zrobić ustaw temperaturę na 0° C za pomocą pokrętki regulacji temperatury [rys. 2/poz. 2], a następnie wyjmij wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.
- Po każdym użyciu opróżniaj zbiornik podgrzewacza z wody.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ostygnąć.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wpychaj urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Regularnie czyść i usuwaj z urządzenia pozostałości żywności. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Wyjmij wtyczkę z gniazdka i poczekaj aż urządzenie się ostudzi. Następnie zdejmij pokrywę z pompą [rys. 2/poz. 3].
- Przepłucz wodą zbiornik podgrzewacza [rys. 1/poz. 1]. Użyj niewielkiej ilości gorącej wody i gąbki by wyczyścić wnętrze zbiornika.
- Użyj gąbki i gorącej wody aby umyć pokrywę i zewnętrzną część zbiornika.
- Wysusz zbiornik z zewnątrz suchą tkaniną.
- Pamiętaj aby zawsze opróżniać pojemnik na sos [rys. 1/poz. 2] i przepłukiwać go gorącą wodą po użyciu.
- Aby pozbyć się pozostającego zapachu ze zbiornika, zagotuj w urządzeniu wodę i następnie przepłucz je ponownie.
- Nie pozwól na kontakt elektrycznych części urządzenia z wodą.
- Nigdy nie zanurzaj całego urządzenia w wodzie lub w innych



cieczach.

- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, gąbek ściernych ani środków czyszczących zawierających chlor. Nie używaj stalowych gąbek, metalowych ani ostro zakończonych narzędzi do czyszczenia. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników.
- Elementy urządzenia nie nadają się do mycia w zmywarce.

Odkamienianie

- Aby utrzymać urządzenie w odpowiednim stanie oraz by zapewnić jego prawidłowe działanie konieczne jest jego regularne odkamienianie. Powtarzaj proces odkamieniania regularnie, co najmniej raz na 15 dni, w zależności od twardości wody i częstotliwości użycia.
- Przygotuj roztwór 2 litrów wody z kwaskiem cytrynowym. Alternatywnie użyj soku z cytryny lub octu do czyszczenia. Aby osiągnąć prawidłowe stężenie roztworu zastosuj proporcje 1/3 części soku z cytryny/octu do 2/3 części wody.
- Nalej przygotowaną miksturę do zbiornika wody, następnie ją zagotuj.
- Po zagotowaniu się wody wylej ją, a zbiornik przepłucz kilkukrotnie dużą ilością wody.
- Nigdy nie używaj do odkamieniania chemicznych środków czyszczących.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Przechowuj urządzenie w czystym, chłodnym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczaj urządzenia podczas pracy. Odłącz urządzenie od zasilania na czas przenoszenia i przytrzymuj je od dołu.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się	Brak zasilania.	Upewnij się, że wtyczka zasilająca jest prawidłowo umieszczona.
	Kabel zasilający jest uszkodzony.	Wymień kabel.
Pokrywa jest luźna.	Zatrzaśki pojemnika nie są zaciśnięte.	Zaciśnij zatrzaśki.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami! Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę! Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylicowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.



Consignes de sécurité



- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **N'UTILISEZ JAMAIS UN APPAREIL ENDOMMAGÉ !** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT !** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT !** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT ! TOUJOURS** éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les branchements de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine de restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes qui n'ont pas d'expérience et de connaissances suffisantes.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant.

Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement les pièces et accessoires d'origine.

- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur le dessus de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matières explosives ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT !** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

FR

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Appuyez uniquement sur le bandeau de commande, le commutateur ou le sélecteur de température.
-  **AVERTISSEMENT !** Ne versez pas d'eau chaude directement dans l'unité chauffante de l'appareil.
- N'utilisez jamais cet appareil sans eau.
- **ATTENTION !** Ne pas remplir d'eau au-delà du niveau MAX.

Utilisation prévue

- L'appareil est conçu pour réchauffer et distribuer les sauces. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

- Cet appareil est classé en classe de protection I et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.
- Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 2 à la page 4)

1. Unité de chauffage.
2. Bouton de régulation de la température.
3. Couvercle avec système de pompe.
4. Témoïn d'avertissement rouge.
5. Témoïn lumineux orange.

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier des illustrations illustrées.



Diagramme éclaté

(Fig. 1 à la page 3)

N° de pièce	Nom de la pièce	N° de pièce	Nom de la pièce
1	Unité de chauffage	10	Ressort du distributeur à levier
2	Conteneur de sauce	11	Maison de printemps
3	Couvercle de 18 mm	12	Connecteur de tour
4	Maison de pompes	13	Connecteur de poignée
5	Petit connecteur de tuyau	14	Crochet de poignée
6	Connecteur de tuyau	15	Poignée à levier
7	Bille S/S 16 mm	16	Tuyau
8	Joint torique du distributeur à levier	17	Vis de buse
9	Ensemble de pistons		

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifier que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.
- **REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

- Retirez le couvercle avec le système de pompe (fig. 2/pos. 3) et le récipient de sauce (fig. 1/pos. 2) de l'unité de chauffage (fig. 2/pos. 1).
- Remplissez l'unité chauffante (fig. 2/pos. 1) avec 1 litre d'eau froide.
- Utilisez le bouton de température (fig. 2/pos. 3) pour régler la température sur 50 °C. Si l'unité chauffante ne contient pas d'eau (fig. 2/pos. 1), le voyant rouge (fig. 2/pos. 4) s'allume pour vous avertir.
- Remplissez le récipient de sauce (fig. 1/pos. 2) avec la sauce souhaitée et placez-le soigneusement à l'intérieur de l'unité chauffante (fig. 2/pos. 1).
- Le voyant d'avertissement orange (fig. 2/pos. 5) s'allume pendant tout le processus de chauffage. Il s'éteint ensuite, indiquant que l'appareil a atteint la température précédemment réglée.
- Une fois que le voyant d'avertissement orange (fig. 2/pos. 5) s'éteint, vous pouvez raccorder le couvercle à une pompe

(fig. 2/pos. 3) avec l'unité de chauffage (fig. 2/pos. 1). Pour ce faire, placez la pompe et le couvercle sur le dessus de l'unité de chauffage et verrouillez sa position à l'aide de deux loquets en acier situés sur la partie supérieure de l'unité de chauffage.

- Appuyez sur la poignée du levier (fig. 1/pos. 15) pour verser la sauce chaude à travers la vis de la buse (fig. 1/pos. 17). Pour déployer une petite quantité de sauce, appuyez sur le levier très lentement et délicatement. Relâchez le levier lorsque la quantité de sauce souhaitée a été déployée.
- N'oubliez pas d'éteindre l'appareil après chaque utilisation. Pour ce faire, réglez la température à 0 °C avec le bouton (fig. 2/pos. 2) et retirez ensuite la fiche de la prise.
- Videz l'unité de chauffage (fig. 2/pos. 1) après chaque utilisation.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Retirez la fiche de la prise et attendez que l'appareil refroidisse. Retirez ensuite le couvercle avec la pompe (fig. 2/pos. 3).
- Rincez l'unité chauffante (fig. 1/pos. 1) à l'eau. Utilisez une petite quantité d'eau chaude et une éponge propre pour nettoyer l'intérieur de l'unité de chauffage.
- Utilisez l'éponge propre et de l'eau chaude pour nettoyer le couvercle et l'extérieur refroidi.
- Sécher la surface extérieure avec un chiffon doux.
- N'oubliez pas de toujours vider le récipient de sauce (fig. 1/pos. 2) et de le rincer à l'eau chaude après utilisation.
- Pour éliminer l'odeur du récipient, faites bouillir puis vidangez à nouveau l'eau.
- Éviter tout contact de l'eau avec les composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants.
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Désappell

- Cet appareil doit être nettoyé et détartré fréquemment. Pour maintenir cet appareil dans un état optimal et assurer son fonctionnement, il est essentiel de le détartrer régulièrement. En fonction de la dureté de l'eau et de la fréquence



d'utilisation, vous devez répéter régulièrement la procédure suivante, au moins une fois pendant 15 jours.

- Pour détartrer, utiliser 2 litres d'eau mélangée à de l'acide citrique. Vous pouvez également utiliser du jus de citron pur ou du vinaigre nettoyant comme agent détartrant. Pour garantir le mélange correct, lire les instructions fournies avec l'agent. Pour le jus de citron pur ou le vinaigre de nettoyage, le mélange général s'applique à 2/3 d'eau avec 1/3 de vinaigre de nettoyage ou de jus de citron.
- Versez l'eau mélangée au sel de citron à l'intérieur du réservoir et laissez bouillir.
- Vidangez ensuite l'eau et rincez le réservoir plusieurs fois.
- N'utilisez jamais d'agents de désappels chimiques !

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne démarre pas.	Pas d'alimentation.	Vérifiez si la prise est correctement connectée.
	Cordon d'alimentation endommagé.	Remplacez le cordon d'alimentation.
Le couvercle est desserré.	Les loquets sur le dessus de l'appareil ne sont pas verrouillés.	Verrouiller les loquets.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou abusive de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendu sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par exemple, un reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifi-

cations du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement




Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Il est de votre responsabilité de vous débarrasser de vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.



Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto in questo manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, entrare in contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, pulirla, eseguire la manutenzione o riportarla.
- Collegare l'apparecchiatura a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.



- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su oggetti riscaldanti (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui potrebbe essere utilizzato un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, l'interruttore o la manopola della temperatura.
-  **AVVERTENZA!** Non versare acqua calda direttamente nell'unità riscaldante dell'apparecchiatura.

- Non utilizzare mai questo apparecchio senza acqua.
- **ATTENZIONE!** Non riempire l'acqua oltre il livello MAX.

Uso previsto

- L'apparecchiatura è progettata per riscaldare ed erogare salse. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione della messa a terra

- Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.
- Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

Parti principali del prodotto

(Fig. 2 a pagina 4)

1. Unità di riscaldamento.
2. Manopola di regolazione della temperatura.
3. Coperchio con sistema pompa.
4. Spia rossa.
5. Spia arancione.

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Diagramma esploso

(Fig. 1 a pagina 3)

Co-dice	Nome parte	Co-dice	Nome parte
1	Unità di riscaldamento	10	Molla erogatore a leva
2	Contenitore per salse	11	Casa primaverale
3	Coperchio coperchio da 18 mm	12	Connettore torre
4	Casa del set pompa	13	Connettore dell'impugnatura
5	Connettore per tubi piccoli	14	Gancio per maniglia
6	Connettore tubo	15	Impugnatura della leva
7	Sfera S/S da 16 mm	16	Tubo
8	O-ring erogatore a leva	17	Vite ugello
9	Set pistone		

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutto l'imballaggio protettivo e l'involucro.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata,



contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.

- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.
- **NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni operative

- Rimuovere il coperchio con il sistema a pompa [fig. 2/pos. 3] e il contenitore della salsa [fig. 1/pos. 2] dall'unità riscaldatore [fig. 2/pos. 1].
- Riempire l'unità riscaldatore [fig. 2/pos. 1] con 1 litro di acqua fredda.
- Utilizzare la manopola della temperatura [fig. 2/pos. 3] per impostare la temperatura a 50 °C. Nel caso in cui non vi fosse acqua nell'unità riscaldatore [fig. 2/pos. 1], la spia rossa [fig. 2/pos. 4] si accenderà per avvisare l'utente.
- Riempire il contenitore della salsa [fig. 1/pos. 2] con la salsa desiderata e posizionarlo con cautela all'interno dell'unità riscaldante [fig. 2/pos. 1].
- La spia arancione [fig. 2/pos. 5] si accende durante l'intero processo di riscaldamento. Si spegnerà, informando che l'apparecchiatura ha raggiunto la temperatura precedentemente impostata.
- Dopo lo spegnimento della spia arancione [fig. 2/pos.5], è possibile collegare il coperchio a una pompa [fig. 2/pos. 3] con l'unità di riscaldamento [fig. 2/pos. 1]. A tal fine, posizionare la pompa e il coperchio sulla parte superiore dell'unità di riscaldamento e bloccarne la posizione utilizzando due fermi in acciaio situati sulla parte superiore dell'unità di riscaldamento.
- Premere l'impugnatura della leva [fig. 1/pos. 15] per versare la salsa calda attraverso la vite dell'ugello [fig. 1/pos. 17]. Per distribuire una piccola quantità di salsa, premere la leva molto lentamente e delicatamente. Rilasciare la leva quando è stata erogata la quantità di salsa desiderata.
- Ricordarsi di spegnere l'apparecchiatura dopo ogni utilizzo. A tal fine, impostare la temperatura a 0° C con la manopola [fig. 2/pos. 2] ed estrarre la spina dalla presa.
- Svuotare l'unità riscaldante [fig. 2/pos. 1] dopo ogni utilizzo.

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.

- I residui di cibo devono essere regolarmente puliti e rimossi dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ne ridurrà la durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Rimuovere la spina dalla presa e attendere che l'apparecchiatura si raffreddi. Quindi togliere il coperchio con la pompa [fig. 2/pos. 3].
- Sciacquare l'unità riscaldatore [fig. 1/pos. 1] con acqua. Utilizzare una piccola quantità di acqua calda e una spugna pulita per pulire l'interno dell'unità riscaldante.
- Utilizzare la spugna pulita e l'acqua calda per pulire anche il coperchio e l'esterno raffreddato.
- Asciugare la superficie esterna con un panno morbido.
- Ricordarsi di svuotare sempre il contenitore della salsa [fig. 1/pos. 2] e risciacquarlo con acqua calda dopo l'uso.
- Per eliminare l'odore dal contenitore, bollire e scaricare nuovamente l'acqua.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi.
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.

Descaling

- Questo apparecchio deve essere pulito e decalcificato frequentemente. Per mantenere l'apparecchiatura in condizioni ottimali e garantirne il funzionamento, è fondamentale decalcificare regolarmente l'apparecchiatura. A seconda della durezza dell'acqua e della frequenza di utilizzo, è necessario ripetere regolarmente la seguente procedura, almeno una volta per 15 giorni.
- Per decalcificare, utilizzare 2 litri di acqua miscelata con acido citrico. È anche possibile utilizzare succo di limone puro o aceto detergente come agente decalcificante. Per garantire la miscela corretta, leggere le istruzioni fornite con l'agente. Per succo di limone puro o aceto detergente, la miscela generale applica 1/3 di aceto detergente o succo di limone a 2/3 di acqua.
- Versare l'acqua miscelata con il sale al limone all'interno del serbatoio e lasciarlo bollire.
- Svuotare l'acqua e risciacquare il serbatoio più volte.
- Non utilizzare mai agenti chimici dis chiamata!

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e comple-



tamente raffreddata.

- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la soluzione nella tabella seguente. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non si avvia.	Nessuna alimentazione.	Controllare che la spina sia collegata correttamente.
	Cavo di alimentazione danneggiato.	Sostituire il cavo di alimentazione.
Il coperchio è allentato.	I fermi sulla parte superiore dell'apparecchiatura non sono bloccati.	Bloccare i fermi.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente




Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

Stimate client,

Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, intrarea în contact cu suprafața de încălzire sau producerea unui pericol de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriti ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va pune viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie pus în funcțiune de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie, în nicio situație, utilizat de copii.



- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în funcțiune.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilație în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat neobstrucționate.

celor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.



Diagramă Explodată

(Fig. 1 la pagina 3)

Par- tea nr.	Nume piesă	Par- tea nr.	Nume piesă
1	Unitate de încălzire	10	Arc distribuitor manetă
2	Recipient pentru sos	11	Casă de primăvară
3	Capac capac de 18 mm	12	Conector turn
4	Casă pompă	13	Conector mâner
5	Conector țeavă mică	14	Cârlig mâner
6	Conector conductă	15	Mâner manetă
7	Minge S/S de 16 mm	16	Țeavă
8	Garnitură inelară distribuitor manetă	17	Șurub de duză
9	Set cu piston		

RO

Instrucțiuni speciale de siguranță

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFETE FIERBINȚI!!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, comutatorul sau selectorul de temperatură.
-  **AVERTISMENT!** Nu turnați apă fierbinte direct în unitatea de încălzire a aparatului.
- Nu utilizați niciodată acest aparat fără apă.
- **ATENȚIE!** Nu umpleți cu apă peste nivelul MAX.

Domeniu de utilizare

- Aparatul este conceput pentru a încălzi și distribui sosuri. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea Împământării

- Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.
- Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 2 la pagina 4)

1. Unitate de încălzire.
2. Buton de reglare a temperaturii.
3. Capac cu sistem de pompare.
4. Lampa roșie de avertizare.
5. Lampa de avertizare portocalie.

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor arti-

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- **NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Instrucțiuni de utilizare

- Scoateți capacul cu sistemul de pompare (fig. 2/poz. 3) și recipientul pentru sos (fig. 1/poz. 2) din unitatea de încălzire (fig. 2/poz. 1).
- Umpleți unitatea de încălzire (fig. 2/poz. 1) cu 1 litru de apă rece.
- Utilizați butonul de reglare a temperaturii (fig. 2/poz. 3) pentru a seta temperatura la 50°C. În cazul în care nu a existat apă în unitatea de încălzire (fig. 2/poz. 1), lampa roșie de avertizare (fig. 2/poz. 4) se va aprinde pentru a vă alerta.
- Umpleți recipientul pentru sos (fig. 1/poz. 2) cu sosul dorit și puneți-l cu atenție în unitatea încălzitoare (fig. 2/poz. 1).
- Lumina de avertizare portocalie (fig. 2/poz. 5) va fi aprinsă pe durata întregului proces de încălzire. Se va opri apoi, informând că aparatul a atins temperatura setată anterior.
- După stingerea lămpii de avertizare portocalii (fig. 2/poz.5), puteți conecta capacul la o pompă (fig. 2/poz. 3) cu unitatea



încălzitoare (fig. 2/poz. 1). Pentru a face acest lucru, așezați pompa și capacul pe partea superioară a unității încălzitoare și blocați-i poziția folosind două încuietori din oțel amplasate în partea superioară a unității încălzitoare.

- Apăsați mânerul manetei (fig. 1/poz. 15) pentru a turna sosul fierbinte prin șurubul duzei (fig. 1/poz. 17). Pentru a administra o cantitate mică de sos, apăsați foarte încet și delicat maneta. Eliberați maneta atunci când a fost aplicată cantitatea dorită de sos.
- Nu uitați să opriti aparatul după fiecare utilizare. Pentru a face acest lucru, setați temperatura la 0° C cu butonul (fig. 2/ poz. 2) și scoateți ștecherul din priză după aceea.
- Goliți unitatea de încălzire (fig. 2/poz. 1) după fiecare utilizare.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Scoateți ștecherul din priză și așteptați până când aparatul se răcește. Apoi scoateți capacul cu pompa (fig. 2/ poziție. 3).
- Clătiți unitatea de încălzire (fig. 1/poz. 1) cu apă. Folosiți o cantitate mică de apă fierbinte și un burete curat pentru a curăța interiorul unității de încălzire.
- Folosiți buretele curat și apa fierbinte pentru a curăța capacul și exteriorul răcit.
- Uscăți suprafața exterioară cu o lavetă moale.
- Nu uitați să goliți întotdeauna recipientul pentru sos (fig. 1/ poz. 2) și să îl clătiți cu apă fierbinte după utilizare.
- Pentru a elimina mirosul din recipient, fierbeți și apoi scurgeți din nou apa.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sărmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventi.
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Detartrare

- Acest aparat trebuie curățat și decalcificat frecvent. Pentru a menține aparatul în stare optimă și pentru a-i asigura funcționarea, este esențial să îl decalcificați în mod regulat. În funcție de duritatea apei și de frecvența de utilizare, trebuie să repetați regulat următoarea procedură, cel puțin o dată, timp de 15 zile.
- Pentru a decalcifica utilizați 2 litri de apă amestecată cu acid citric. De asemenea, puteți folosi suc de lămâie pur sau oțet de curățare ca agent de decalcifiere. Pentru a asigura un amestec adecvat, citiți instrucțiunile furnizate împreună

cu agentul. Pentru suc de lămâie pur sau oțet de curățare, amestecul general aplică 1/3 de oțet de curățare sau suc de lămâie la 2/3 de apă.

- Turnați apa amestecată cu sare de lămâie în interiorul rezervorului și lăsați-o să fiarbă.
- Scurgeți apa după aceea și clătiți rezervorul de mai multe ori.
- Nu utilizați niciodată agenți chimici de decalcifiere!

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriti-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicienii specializați și autorizați sau recomandați de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește.	Fără putere.	Verificați dacă ștecherul este conectat corect.
	Cablul de alimentare este deteriorat.	Înlocuiți cablul de alimentare.
Capacul este slăbit.	Blocajele din partea superioară a aparatului nu sunt blocate.	Blocați încuietorii.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului și care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, menționați de unde și când a fost cumpărat și includeți dovada achiziției (de ex., chitanța).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica specificațiile produselor, ambalajelor și documentației fără notificare prealabilă.



Înlăturare și mediu



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați echipamentul rezidual predându-l la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli

poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-un mod care protejează sănătatea umană și mediul.

Pentru mai multe informații despre locul în care puteți preda deșeurile pentru reciclare, contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică, nici direct, nici printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Hendi. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση αυτής της συσκευής για πρώτη φορά.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προοριζόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιά που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβάπτιζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιά. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράνιγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιείτε ΠΙΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διαπρέπει τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνι-

κό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συσταίνονται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρική, κάρβουνη κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στην θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί ήλιος καυκάς νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαπρέπει όλα τα ανοίγματα εξεραρισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, το διακόπτη ή το διακόπτη θερμοκρασίας.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μη ρίχνετε ζεστό νερό απευθείας στη θερμομαντική μονάδα της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή χωρίς νερό.
- ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην γεμίζετε το νερό πάνω από τη στάθμη MAX.

Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να ζεσταίνεται και να διανέμει αλτςες. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζη-

GR



μιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
 • Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

- Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας I** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 2 στη σελίδα 4)

1. Μονάδα θερμαντήρα.
2. Κομπι ρύθμισης θερμοκρασίας.
3. Καπάκι με σύστημα αντλίας.
4. Κόκκινη προειδοποιητική λυχνία.
5. Πορτοκαλί προειδοποιητική λυχνία.

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

Εξερευνημένο διάγραμμα

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

Αρ. εξαρτήματος	Όνομα εξαρτήματος	Αρ. εξαρτήματος	Όνομα εξαρτήματος
1	Μονάδα θερμαντήρα	10	Ελατήριο διανομέα μοχλού
2	Δοχείο σάλτσας	11	Ανοιξιότικο οπίτι
3	Κάλυμμα καπακιού 18 mm	12	Σύνδεσμος πύργου
4	Σπίτι αντλιών	13	Σύνδεσμος λαβής
5	Σύνδεσμος μικρού σωλήνα	14	Άγκιστρο λαβής
6	Σύνδεσμος σωλήνα	15	Λαβή μοχλού
7	Μπίλια S/S 16 mm	16	Σωλήνωση
8	Δακτύλιος κυκλικής διατομής διανεμητή μοχλού	17	Βίδα ακροφυσίου
9	Σετ εμβόλου		

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιτσιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα κλάσμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αεριζείται καλά.

Οδηγίες λειτουργίας

- Αφαιρέστε το καπάκι με το σύστημα αντλίας (Εικ. 2/θέση 3) και το δοχείο σάλτσας (Εικ. 1/θέση 2) από τη μονάδα θερμαντήρα (Εικ. 2/θέση. 1).
- Γεμίστε τη μονάδα θέρμανσης (Εικ. 2/θέση 1) με 1 λίτρο κρύο νερό.
- Χρησιμοποιήστε το κομπι θερμοκρασίας (Εικ. 2/θέση 3) για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στους 50 °C. Σε περίπτωση που δεν υπήρχε νερό στη μονάδα θέρμανσης (Εικ. 2/θέση 1), θα ανάψει η κόκκινη προειδοποιητική λυχνία (Εικ. 2/θέση 4) για να σας ειδοποιήσει.
- Γεμίστε το δοχείο σάλτσας (Εικ. 1/θέση 2) με την επιθυμητή σάλτσα και τοποθετήστε το προσεκτικά μέσα στη μονάδα θερμαντήρα (Εικ. 2/θέση. 1).
- Η πορτοκαλί προειδοποιητική λυχνία (Εικ. 2/θέση 5) θα είναι αναμμένη καθ' όλη τη διάρκεια της προθέρμανσης. Στη συνέχεια, θα απενεργοποιηθεί, ενημερώνοντας ότι η συσκευή έχει φτάσει στην προηγούμενη ρυθμιζόμενη θερμοκρασία της.
- Αφού σβήσει η πορτοκαλί προειδοποιητική λυχνία (Εικ. 2/θέση 5), μπορείτε να συνδέσετε το καπάκι με μια αντλία (Εικ. 2/θέση 3) με τη μονάδα θερμαντήρα (Εικ. 2/θέση. 1). Για να το κάνετε αυτό, τοποθετήστε την αντλία και το καπάκι στο επάνω μέρος της θερμαντικής μονάδας και ασφαλίστε τη θέση της χρησιμοποιώντας δύο καλύβθωνα μάνταλα που βρίσκονται στο επάνω μέρος της θερμαντικής μονάδας.
- Πιέστε τη λαβή του μοχλού (Εικ. 1/θέση 15) για να ριζέτε τη ζεστή σάλτσα μέσα από τη βίδα του ακροφυσίου (Εικ. 1/θέση. 17). Για να αναπνύετε μια μικρή ποσότητα σάλτσας, πιέστε το μοχλό πολύ αργά και απαλά. Απελευθερώστε το μοχλό όταν εκπτυχθεί η επιθυμητή ποσότητα σάλτσας.
- Να θυμάστε να απενεργοποιείτε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση. Για να το κάνετε αυτό, χαμηλώστε τη θερμοκρασία στους 0° C με το διακόπτη (Εικ. 2/θέση 2) και μετά τραβήξτε το φινιέξο από την υποδοχή.
- Αδειάζετε τη μονάδα θέρμανσης (Εικ. 2/θέση 1) μετά από κάθε χρήση.

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και τη συνήσετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μη χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βρασουν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και



να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Αφαιρέστε το φιλ από την πρίζα και περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή. Στη συνέχεια, αφαιρέστε το καπάκι με την αντλία (Εικ. 2/θέση 3).
- Ξεπλύνετε τη μονάδα θέρμανσης (Εικ. 1/θέση 1) με νερό. Χρησιμοποιήστε μικρή ποσότητα ζεστού νερού και ένα καθαρό σφουγγάρι για να καθαρίσετε το εσωτερικό της θερμαντικής μονάδας.
- Χρησιμοποιήστε το καθαρό σφουγγάρι και ζεστό νερό για να καθαρίσετε το καπάκι και το κρύο εξωτερικό.
- Στεγνώστε την εξωτερική επιφάνεια με ένα μαλακό πανί.
- Να θυμάστε να αδειάζετε πάντα το δοχείο σάλτσας (Εικ. 1/θέση 2) και να το ξεπλύνετε με ζεστό νερό μετά τη χρήση.
- Για να αφαιρέσετε τη μρωδιά από το δοχείο, βράστε και στη συνέχεια αδειάστε ξανά το νερό.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μη χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες.
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Αφαίρεση αλάτων

- Αυτή η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται και να ασφαλώνεται συχνά. Για να διατηρήσετε αυτή τη συσκευή σε άριστη κατάσταση και για να διασφαλίσετε τη λειτουργία της, είναι σημαντικό να αφαιρείτε τα άλατα της συσκευής σε τακτική βάση. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης, πρέπει να επαναλαμβάνετε τακτικά την ακόλουθη διαδικασία, τουλάχιστον μία φορά για 15 ημέρες.
- Για την ασφαλίωση, χρησιμοποιήστε 2 λίτρα νερού αναμειγμένα με κιτρικό οξύ. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε καθαρό χυμό λεμονιού ή ξύδι καθαρισμού ως μέσο αφαίρεσης αλάτων. Για να διασφαλίσετε το σωστό μείγμα, διαβάστε τις οδηγίες που παρέχονται με τον παράγοντα. Για τον καθαρό χυμό λεμονιού ή το καθαριστικό ξύδι, το γενικό μείγμα εφαρμόζεται με το 1/3 του καθαριστικού ξυδιού ή του χυμού λεμονιού στα 2/3 του νερού.
- Ρίξτε το νερό που έχει αναμειχθεί με το λεμόνι και αφήστε το να βράσει.
- Στη συνέχεια, αποστραγγίστε το νερό και ξεπλύνετε το δοχείο πολλές φορές.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ χημικούς παράγοντες αφαίρεσης αλάτων!

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συστήνονται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώσετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βάρια αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρoχο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ξεκινά.	Καμία ισχύς.	Ελέγξτε αν το βύσμα είναι σωστά συνδεδεμένο.
	Το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά.	Αντικαταστήστε το καλώδιο ρεύματος.
Το καπάκι είναι χαλαρό.	Οι ασφαλίες στο επάνω μέρος της συσκευής δεν είναι ασφαλισμένες.	Ασφαλίστε τα μάνδαλα.

GR

Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και το οποίο καθιστά εμφανές εντός ενός έτους μετά την αγορά, θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, υπό την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει χρησιμοποιηθεί κατά οποιονδήποτε τρόπο σε κατάχρηση ή κακή χρήση. Το νόμιμο δικαίωμά σας δεν επηρεάζεται. Εάν η συσκευή απαιτείται βάσει εγγύησης, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάζουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη & Περιβάλλον

Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντίθετα, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον άχρηστο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του απορριπτόμενου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.


Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να παραδώσετε τα αποβλήτά σας για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής αποβλήτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω δημόσιου συστήματος.



Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.



Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo za predviđenu namjenu, kako je opisano u ovim uputama.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASAN! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NE UPOTREBLJAVAJTE OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte da na spojevima struje i kabelima nema nikakvih oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Sve popravke smije obavljati isključivo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje postavite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj priključujte na električnu utičnicu samo s naponom i frekvencijom navedenima na nalepnici uređaja.
- Nemojte dodirivati utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepoštivanje ovih uputa može prouzročiti životno opasne rizike.
- Spojite napajanje u lako dostupnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i čuvajte ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikada nemojte ostavljati uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Ovim uređajem treba rukovati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj pod bilo kojim okolnostima ne smiju upotrebljavati djeca.
- Uređaj i njegove električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje isporučujete s uređajem ili koje preporučuje proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo original-

ne dijelove i dodatnu opremu.

- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog uređaja za podešavanja vremena ili putem sustava za daljinsko upravljanje.
- Nemojte stavljati uređaj na grijači predmet (benzinski, električni, ploču s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Na vrh uređaja ne stavljajte nikakve predmete.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uvijek rukujte uređajem na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite barem 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆE POVRŠINE!** Temperatura dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, prekidač ili kotačić temperature.
-  **UPOZORENJE!** Nemojte ulijevati vruću vodu izravno na grijač uređaja.
- Nikada nemojte upotrebljavati uređaj bez vode.
- **PAŽNJA!** Nemojte puniti vodu preko razine MAX.

Namjena

- Uređaj je namijenjen za zagrijavanje i raspršivanje umaka. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

Ugradnja uzemljenja

- Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje.
- Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom s utičnicom za uzemljenje ili električnim priključcima s uzemljenjem. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 2 na stranici 4)

1. Grijač.
2. Gumb za podešavanje temperature.
3. Poklopac s pumpnim sustavom.
4. Crveno svjetlo upozorenja.
5. Narančasto svjetlo za upozorenje.

Napomena: Ako nije drugačije navedeno, sadržaj ovog priručnika se primjenjuje na sve navedene stavke. Izgled se može razlikovati od prikazanih slika.



Prošireni dijagram

(Slika 1 na stranici 3)

Broj dijela	Naziv dijela	Broj dijela	Naziv dijela
1	Jedinica grijača	10	Opruga dozatora ručice
2	Posuda za umak	11	Proletna kuća
3	Poklopac od 18 mm	12	Priključak tornja
4	Kućište postavki pumpe	13	Priključak ručke
5	Mali priključak za cijev	14	Kuka ručke
6	Priključak cijevi	15	Polužna ručica
7	16 mm kuglica S/S	16	Cijev
8	O-prsten dozatora ručice	17	Vijak za mlaznicu
9	Komplet klipa		

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu sa zaštitnim omotom.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije uporabe očistite pribor i uređaj (Pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće pohraniti uređaj.
- Sačuvajte korisnički priručnik za buduću upotrebu.
- **NAPOMENA!** Zbog ostataka proizvodnje, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati blagi miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za rad

- Skinite poklopac s pomoću sustava pumpe (sl. 2/poz. 3) i stavite spremnik umaka (sl. 1/pol. 2) s grijače (sl. 2/pol. 1).
- Napunite grijač (sl. 2/poz. 1) 1 litru hladne vode.
- Gumbom za temperaturu (sl. 2/poz. 3) postavite temperaturu na 50° C. Ako u grijaču nema vode (sl. 2/poz. 1), crveno svjetlo upozorenja (sl. 2/poz. 4) uključit će se radi upozorenja.
- Napunite spremnik za umak (sl. 1/pol. 2) željenim umakom i pažljivo ga postavite unutar grijače (sl. 2/pol. 1).
- narančasto svjetlo upozorenja (sl. 2/poz. 5) uključit će se tijekom cijelog postupka zagrijavanja. Zatim će se isključiti, obavještavajući vas da je uređaj dosegao prethodno postavljenu temperaturu.
- Nakon što se isključi narančasto svjetlo upozorenja (sl. 2/poz. 5), poklopac možete spojiti pumpom (sl. 2/poz. 3) s grijačem (sl. 2/poz. 1). Kako biste to učinili, postavite pumpu i poklopac na vrh grijača i zaključajte ih pomoću dvije čelične brave koje se nalaze na gornjem dijelu grijača.
- Pritisnite ručicu poluge (sl. 1/pol. 15) kako biste uli vrući umak kroz vijak mlaznice (sl. 1/pol. 17). Za nanošenje male količine umaka pritisnite ručicu vrlo sporo i nježno. Otpustite

- polugu kada se željena količina umaka postavi.
- Ne zaboravite da ste isključili uređaj nakon svake uporabe. Kako biste to učinili, postavite temperaturu na 0° C pomoću gumba (sl. 2/poz. 2) i nakon toga izvucite utikač iz utičnice.
- Ispraznite grijaču jedinicu (sl. 2/poz. 1) nakon svake uporabe.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Prije pohrane, čišćenja i održavanja uređaj uvijek iskopčajte iz električne mreže i ohladite.
- Ne upotrebljavajte mlaznicu vode ili čistač pare radi čišćenja i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i dovesti do opasne situacije.
- Ostaci hrane trebaju se redovito čistiti i uklanjati iz uređaja. Ako se uređaj ne čisti pravilno, smanjit će njegov vijek trajanja i može rezultirati opasnim stanjem tijekom upotrebe.

Čišćenje

- Izvadite utikač iz utičnice i pričekaite da se uređaj ohladi. Zatim sa pumpom skinite poklopac (sl. 2/poz. 3).
- Isperite grijaču jedinicu (slika 1/poz. 1) vodom. Koristite malu količinu vruće vode i čistu spužvu za čišćenje unutrašnjosti grijača.
- Čistom spužvom i vrućom vodom očistite i poklopac i ohladeni vanjski dio.
- Vanjsku površinu osušite mekanom krpom.
- Ne zaboravite uvijek isprazniti spremnik za umak (slika 1/poz. 2) i isprati ga vrućom vodom nakon upotrebe.
- Za uklanjanje mirisa iz spremnika, ponovno zakuhajte i zatim ponovno ispraznite vodu.
- Izbjegavajte dodir vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte upotrebljavati čeličnu vunu, metalno posuđe ni oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Ne upotrebljavajte benzin i otapala.
- Niti jedan dio ne može se prati u perilici posuda.

Uklanjanje kamenca

- Ovaj uređaj treba čistiti i redovito uklanjati kamenac. Kako bi ovaj uređaj ostao u optimalnom stanju i kako bi se osigurao njegov rad, važno je redovito čistiti kamenac uređaja. Ovisno o tvrdoći vode i učestalosti upotrebe, trebate redovito ponavljati sljedeći postupak, najmanje jednom u trajanju od 15 dana.
- Za uklanjanje kamenca upotrijebite 2 litre vode pomiješane s limunskom kiselinom. Također možete upotrijebiti sok od limuna ili ocat za čišćenje kao sredstvo za uklanjanje kamenca. Kako biste osigurali pravilnu mješavinu, pročitajte upute isporučene s agensom. Za čisti sok od limuna ili ocat za čišćenje uobičajena mješavina primjenjuje se od 1/3 octa za čišćenje ili limunovog soka u 2/3 vode.
- Ulijte vodu pomiješanu s limunovom solju u spremnik i pustite da zavrije.
- Ispusite vodu nakon toga i isperite spremnik više puta.
- Nikad nemojte koristiti kemijska sredstva za uklanjanje kamenca!

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbilj-



ne nesřeče.

- Ako vidíte da uređaj ne radi pravilno ili da postoji problem, prestanite s korištenjem, isključite ga i kontaktirajte s dobavljačem.
- Sve radove oko održavanja, ugradnje i popravke moraju obaviti posebni i ovlašteni tehničari, ili ih mora preporučiti proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada nemojte stavljati teške predmete na uređaj jer biste ih mogli oštetiti.
- Nemojte pomicati uređaj dok je u funkciji. Uređaj iskopčajte iz napajanja dok ga pomičete i držite ga na dnu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, pogledajte donju tablicu za rastvor. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se ne pokreće.	Bez napajanja.	Provjerite je li utikač pravilno spojen.
	Strujni kabel je oštećen.	Zamijenite kabel za napajanje.
Poklopac je labav.	Provjerite jesu li ploče na vrhu uređaja zaključane.	Zaključajte zasune.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nisu na bilo koji način zlouporabljene ili neispravno provedene. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvođa pridrživamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš




Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

Vážení zákazníkú,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte přitom zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny



- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozené. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecímu zdroji.
- **VAROVÁNÍ!** Spotřebič před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky / elektrických spojů mokřma nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Zapojte napájecí zdroj do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládějte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento spotřebič by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte



pouze originální díly a příslušenství.

- Spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topný předmět (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy používejte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!** Teplota přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, spínače nebo voliče teploty.
-  **VAROVÁNÍ!** Nenalévejte horkou vodu přímo do topné jednotky spotřebiče.
- Tento spotřebič nikdy nepoužívejte bez vody.
- **POZOR!** Neplňte vodu nad MAXIMÁLNÍ hladinu.

Určené použití

- Spotřebič je určen k zahřívání a dávkování omáček. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

- Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.
- Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Hlavní části výrobku

(Obr. 2 na straně 4)

1. Topná jednotka.
2. Ovladač regulace teploty.
3. Víko se systémem čerpadla.
4. Červená výstražná kontrolka.
5. Oranžová výstražná kontrolka.

Poznámka: Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Rozložený diagram

(Obr. 1 na straně 3)

Č. dílu	Název dílu	Č. dílu	Název dílu
1	Topná jednotka	10	Páková pružina dávkovače
2	Nádoba na omáčku	11	Jarní dům
3	Kryt víka 18 mm	12	Konektor věže
4	Dům čerpacích stanic	13	Konektor rukojeti
5	Malý konektor potrubí	14	Háček rukojeti
6	Konektor potrubí	15	Rukojeť páčky
7	16 mm S/S kulička	16	Potrubí
8	O-kroužek dávkovače páky	17	Šroub trysky
9	Sada pístů		

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz => Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.
- **POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větrán.

Návod k obsluze

- Sejměte víko se systémem čerpadla (obr. 2, poz. 3) a zásobník na omáčku (obr. 1, poz. 2) z ohřívací jednotky (obr. 2, poz. 1).
- Naplňte ohřívací jednotku (obr. 2, poz. 1) 1 litrem studené vody.
- Pomocí ovladače teploty (obr. 2, poz. 3) nastavte teplotu na 50 °C. V případě, že v topné jednotce nebyla žádná voda (obr. 2, poz. 1), rozsvítí se červená výstražná kontrolka (obr. 2, poz. 4), která vás upozorní.
- Naplňte nádobu na omáčku (obr. 1, poz. 2) požadovanou omáčkou a opatrně ji vložte do topné jednotky (obr. 2, poz. 1).
- Oranžová kontrolka (obr. 2, poz. 5) se rozsvítí během celého procesu zahřívání. Poté se vypne a informuje, že spotřebič dosáhl dříve nastavené teploty.
- Po zhasnutí oranžové kontrolky (obr. 2, poz. 5) můžete připojit víko k čerpadlu (obr. 2, poz. 3) k topné jednotce (obr. 2, poz. 1). Za tímto účelem umístěte čerpadlo a víko na horní část ohřívací jednotky a zajistěte jeho polohu pomocí dvou ocelových západek umístěných na horní části ohřívací jednotky.
- Stiskněte rukojeť páky (obr. 1, poz. 15) k nalití horké omáčky

CZ



šroubem trysky (obr. 1, poz. 17). K nanesení malého množství omáčky stisknete páčku velmi pomalu a jemně. Po aplikaci požadovaného množství omáčky páčku uvolněte.

- Nezapomeňte spotřebič po každém použití vypnout. K tomu nastavte teplotu na 0 °C pomocí knoflíku (obr. 2, poz. 2) a poté vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Po každém použití vyprázdněte topnou jednotku (obr. 2, poz. 1).

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od zdroje napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sniží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, dokud spotřebič nevychladne. Poté sejměte víko s čerpadlem (obr. 2, poz. 3).
- Opláchněte ohřívací jednotku (obr. 1, poz. 1) vodou. K čištění vnitřku topné jednotky použijte malé množství horké vody a čistou houbičku.
- Čistou houbičku a horkou vodu použijte také k čištění víka a chlazeného vnějšího povrchu.
- Vnější povrch osušte měkkým hadříkem.
- Nezapomeňte vždy vyprázdnit nádobu na omáčku (obr. 1, poz. 2) a po použití ji opláchnout horkou vodou.
- Chcete-li zápach z nádoby odstranit, vařte a poté vodu znovu vypusťte.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlóř. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla.
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Odvolání

- Tento spotřebič je nutné často čistit a odvápnovat. Aby byl tento spotřebič v optimálním stavu a aby byl zajištěn jeho provoz, je důležité jej pravidelně odvápnovat. V závislosti na tvrdosti vody a četnosti používání musíte pravidelně opakovat následující postup, nejméně jednou po dobu 15 dnů.
- K odstranění vodního kamene použijte 2 litry vody smíchané s kyselinou citronovou. Jako prostředek k odstranění vodního kamene můžete použít také čistou citronovou šťávu nebo čisticí ocet. Abyste zajistili správnou směs, přečtěte si pokyny dodané s prostředkem. Pro čistou citronovou šťávu nebo ocet naneste směs obecného obsahu 1/3 čistého octa nebo citronové šťávy na 2/3 vody.
- Do zásobníku nalijte vodu smíchanou s citronovou solí a nechte vařit.
- Poté vypusťte vodu a zásobník několikrát opláchněte.
- Nikdy nepoužívejte chemické látky snižující obsah!

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučeny výrobcem.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej ve spodní části.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič se nespustí.	Žádné napájení.	Zkontrolujte, zda je zástrčka správně připojena.
	Poškozený napájecí kabel.	Vyměňte napájecí kabel.
Víko je uvolněné.	Západky na horní straně spotřebiče nejsou uzamčeny.	Zajistěte západky.

Záruka

Jakákoli záruka ovlivňující funkci spotřebiče, která se projeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužit nebo nesprávně používán. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o nákupu (např. účtenku). V souladu s našimi zásadami nepřetržitého vývoje produktů si vyhrazujeme právo změnit specifikace produktu, balení a dokumentace bez předchozího upozornění.

Likvidace a životní prostředí


Při vyřazení spotřebiče z provozu se výrobek nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Místo toho je vaší odpovědností zlikvidovat vaše odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedoručení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistí, aby bylo recyklováno způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí. Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, vám poskytne místní společnost zabývající se sběrem odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.



Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék üzembe helyezése és első használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.



Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkrért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- A készülékét és az elektromos dugaszt/csatlakozókat tartsa távol víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a hálózati csatlakozásoktól. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Az utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető hálózati aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzataból, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a vezetékénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
- Ezt a készüléket képzett személyzetnek kell üzemeltetnie az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.

- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait tartsa gyermekektől elzárva.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időztetővel vagy távezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

HU

Speciális biztonsági utasítások

-  **VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, a kapcsolót vagy a hőmérséklet-szabályozó tárcsát érintse meg.
-  **FIGYELMEZTETÉS!** Ne öntsön forró vizet közvetlenül a készülék fűtőegységébe.
- Soha ne használja a készüléket víz nélkül.
- FIGYELEM!** Ne töltsön vizet a MAX szint fölé.

Rendeltetészerű használat

- A készülék úgy lett kialakítva, hogy felmelegedjen és szószoikat adagoljon. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

- Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetéket biztosít.
- Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal rendelkezik. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

A termék fő részei

(2. ábra a 4. oldalon)

- Fűtőegység.
- Hőmérséklet-szabályozó gomb.
- Fedél szivattyúrendszerrel.
- Piros figyelmeztető lámpa.
- Narancssárga figyelmeztető lámpa.

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A meg-



jelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

Robbantott diagram (1. ábra a 3. oldalon)

Cikk-szám	Alkatrész neve	Cikk-szám	Alkatrész neve
1	Fűtőegység	10	Karadagoló rugója
2	Szósztartály	11	Tavaszi ház
3	18 mm-es fedél fedél	12	Torony csatlakozó
4	Szivattyúház	13	Fogantyú csatlakozó
5	Kis csőcsatlakozó	14	Fogantyú kampó
6	Csőcsatlakozó	15	Kar fogantyú
7	16 mm S/S golyó	16	Cső
8	Karadagoló O-gyűrű	17	Fűvóka csavar
9	Dugattyúkészlet		

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifirőccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- **MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

- Vegye le a szivattyúrendszerrel ellátott fedelet (2. ábra/3. oldal) és a szósztartályt (1. ábra/2. oldal) a fűtőegységről (2. ábra/Poz. 1).
- Töltse fel a fűtőegységet (2. ábra/1. oldal) 1 liter hideg vízzel.
- A hőmérséklet-szabályozó gombbal (2. ábra/3. pont) állítsa be a hőmérsékletet 50 °C-ra. Ha a fűtőegységben nem volt víz (2. ábra/1. pont), a piros figyelmeztető lámpa (2. ábra/4. pont) kigyullad, és figyelmeztet.
- Töltse fel a szósztartályt (1. ábra/2. oldal) a kívánt szósszal, és óvatosan helyezze a fűtőegységbe (2. ábra/2. oldal 1).
- A narancssárga figyelmeztető lámpa (2. ábra/5. oldal) a teljes felfűtési folyamat során bekapcsol. Ezután kikapcsol, és tájékoztatja, hogy a készülék elérte a korábban beállított hőmérsékletet.
- Miután a narancssárga figyelmeztető lámpa (2. ábra/5. pont) kialszik, a fedelet egy szivattyúval (2. ábra/3. pont) csatlakoztathatja a fűtőegységhez (2. ábra/poz. 1). Ehhez helyezze a szivattyút és a fedelet a fűtőegység tetejére, és rögzítse a helyzetét a fűtőegység felső részén található két acél rezes segítségével.

- Nyomja meg a kar fogantyúját (1. ábra/15. oldal), hogy a forró szósz a fűvóka csavarján keresztül öntse (1. ábra/15. oldal 17). Kis mennyiségű szósz telepítéséhez nyomja meg nagyon lassan és óvatosan a kart. Engedje el a kart, amikor a kívánt mennyiségű szósz mártotta.
- Ne felejtse el minden használat után kikapcsolni a készüléket. Ehhez állítsa be a hőmérsékletet 0 °C-ra a gombbal (2. ábra/2. oldal), majd húzza ki a dugót az aljzatból.
- Minden használat után ürítse ki a fűtőegységet (2. ábra/1. oldal).

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják jó tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- Húzza ki a dugaszt az aljzatból, és várja meg, amíg a készülék lehűl. Ezután vegye le a fedelet a pumpával (2. ábra/3).
- Öblítse le vízzel a fűtőegységet (1. ábra/1. oldal). A fűtőegység belsejének tisztításához használjon kis mennyiségű forró vizet és tiszta szivacsot.
- A fedél és a hűtőt külső felület tisztításához is használjon tiszta szivacsot és forró vizet.
- Puha ruhával törölje szárazra a külső felületet.
- Ne felejtse el mindig kiüríteni a szósztartályt (1. ábra/2. oldal), és használhat után öblítse le forró vízzel.
- A szagok tartályból való eltávolításához forralja fel, majd engedje le ismét a vizet.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgapaprot, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket.
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógéppben.

Vízkömentelés

- A készüléket gyakran meg kell tisztítani és vízkömentesíteni. A készülék optimális állapotának megőrzése és működésének biztosítása érdekében rendkívül fontos, hogy rendszeresen vízkömentesítse a készüléket. A víz keménységétől és a használat gyakorlatától függően rendszeresen, legalább egyszer, 15 napon át meg kell ismételnie a következő eljárást.
- A vízkömentesítéshez használjon 2 liter citromsavval kevert vizet. Használhat tiszta citromlevet vagy tisztító ecetet vízköoldóként is. A megfelelő keverék biztosítása érdekében olvassa el a tisztítószerekhez mellékelt utasításokat. Tiszta citromlé vagy ecet tisztítása esetén az általános keverék 1/3 ecetet vagy citromlevet 2/3 vízhez visz fel.
- Öntse a citromsavval kevert vizet a tartályba, és hagyja forrni.
- Ezután engedje ki a vizet, és többször öblítse ki a tartályt.



- Soha ne használjon vegyszeres vízkömentesítő szereket!

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát kizárólag szakképzett és felhatalmazott technikusok végezhetnek, vagy a gyártó ajánlásával.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem indul el.	Nincs áram.	Ellenőrizze, hogy a dugó megfelelően van-e csatlakoztatva.
	A tápkábel sérült.	Cserélje ki a tápkábelt.
A fedél laza.	A készülék tetején lévő reteszek nincsenek lezárva.	Rögzítse a reteszeket.

Jótállás

A készülék működését érintő minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel vagy nem használták fel helytelenül. Ez nem befolyásolja az Ön törvényes jogait. Ha a készülékre jótállás vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolták, és mellékelje a vásárlás igazolását (pl. nyugta).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, csomagolás és dokumentáció specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására.

Eldobás és környezetvédelem



A készülék üzemén kívül helyezésekor a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékberendezést egy kijelölt gyűjtőhelyre adja át. E szabály be nem tartása a hulladékkezelésre vonatkozó előírásoknak megfelelően büntethető. A hulladékberendezés külön gyűjtése és újrahasznosítása az ártalmatlanításkor segít a természeti erőforrások megőrzésében és

annak biztosításában, hogy az újrahasznosítás az emberi egészség és a környezet védelme érdekében történjen.


Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hol adhatja le újrahasznosítás céljából a hulladékot, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és importőrök nem vállalnak felelősséget a közvetlen vagy nyilvános rendszeren keresztül újrahasznosításért, kezelésért és ökológiai hulladékkezelésért.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.


Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕЧНО! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НИКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНІЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу прокладіть кабель живлення безпечно, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки спрацювання.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише з напругою та частотою, зазначеними на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричних з'єднань вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад впав у воду, негайно виийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб мот було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.



- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цей прилад повинен експлуатувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- За жодних обставин цей прилад не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не розміщуйте прилад на нагрівальному об'єкті (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистійкій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час використання залиште місце на відстані принаймні 20 см від приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!** Температура доступних поверхонь під час використання дуже висока. Торкніться лише панелі керування, перемикача або регулятора температури.
-  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не наливайте гарячу воду безпосередньо в нагрівальний блок приладу.
- Ніколи не використовуйте цей прилад без води.
- **УВАГА!** Не наливайте воду вище МАКС. рівня.

Цільове використання

- Прилад призначений для розігрівання та дозування соусів. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

- Цей прилад належить до класу **захисту I** і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провідник для вимикання для електричного струму.

- Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Основні частини виробу

(Рис. 2 на стор. 4)

1. Нагрівач.
2. Ручка регулювання температури.
3. Кришка з насосною системою.
4. Червоний попереджувальний індикатор.
5. Помаранчевий попереджувальний індикатор.

Зауваження: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

Діаграма вибухів

(Рис. 1 на стор. 3)

Номер частини	Назва частини	Номер частини	Назва частини
1	Нагрівач	10	Пружина диспенсера важеля
2	Контейнер для соусу	11	Весняний будинок
3	Кришка 18 мм	12	Роз'єм вежі
4	Будинок помпи	13	Роз'єм ручки
5	Роз'єм ма-лої труби	14	Ручний гак
6	Роз'єм труби	15	Ручка важеля
7	М'яч 16 мм S/S	16	Труба
8	Ущільнювальне кільце дозатора важеля	17	Гвинт насадки
9	Набір для порожнин		

Підготовка перед використанням

- Зніміть усі захисні упаковки та пакувальні матеріали.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкоджені доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.
- **ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.



Інструкції з експлуатації

- Зніміть кришку з насосною системою [мал. 2/п. 3] та контейнер для соусу [мал. 1/п. 2] з нагрівального блоку [мал. 2/п. 1].
- Наповніть блок нагрівача [рис. 2/положення 1] 1 літром холодної води.
- За допомогою регулятора температури [рис. 2/положення 3] встановіть температуру на 50 °С. У випадку, якщо в нагрівачі не залишилось води [рис. 2/положення 1], червоний попереджувальний індикатор [рис. 2/положення 4] увімкнеться для попередження вас.
- Наповніть контейнер для соусу [мал. 1/п. 2] бажаним соусом і обережно помістіть його в нагрівальний блок [мал. 2/п. 1].
- Помаранчевий попереджувальний індикатор [рис. 2/поз. 5] буде увімкнений протягом усього процесу нагрівання. Після цього він вимкнеться, інформуючи про те, що прилад досяг попередньо встановленої температури.
- Після вимкнення оранжевого попереджувального індикатора [рис. 2/п. 5] можна з'єднати кришку з насосом [рис. 2/пази 3] з нагрівальним блоком [рис. 2/пази. 1]. Для цього встановіть насос і кришку зверху нагрівальний вузол і заблокуйте його положення за допомогою двох сталевих засувок, розташованих у верхній частині нагрівального вузла.
- Натисніть рукоятку важеля [мал. 1/п. 15], щоб вилити гарячий соус через гвинт сопла [мал. 1/п. 17]. Для розгортання невеликої кількості соусу натисніть важіль дуже повільно та делікатно. Відпустіть важіль, коли буде розгорнуто потрібну кількість соусу.
- Не забувайте вимикати прилад після кожного використання. Для цього встановіть температуру на 0° С за допомогою ручки [мал. 2/напр. 2] і потім витягніть вилку з розетки.
- Випускайте нагрівальний блок [мал. 2/міс. 1] після кожного використання.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а також може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить термін його служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Вийміть вилку з розетки і зачекайте, доки прилад охолоне. Потім зніміть кришку з насосом [мал. 2/поз. 3].
- Промийте нагрівальний блок [рис. 1/положення 1] водою. Для очищення внутрішньої частини нагрівача використовуйте невелику кількість гарячої води та чисту губку.
- Чистою губкою та гарячою водою також очищуйте кришку та охолоджену зовнішню поверхню.
- Витріть зовнішню поверхню м'якою тканиною.

- Не забувайте завжди спорожнювати контейнер для соусу [мал. 1/посуд 2] і промивати його гарячою водою після використання.
- Щоб видалити запах з контейнера, закип'ятіть його, а потім злийте воду ще раз.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники.
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Видалення накипу

- Цей прилад слід часто чистити та очищувати від накипу. Щоб підтримувати цей прилад у оптимальному стані та забезпечувати його роботу, дуже важливо регулярно очищувати його від накипу. Залежно від жорсткості води та частоти використання, необхідно регулярно повторювати наступну процедуру, принаймні один раз протягом 15 днів.
- Для видалення накипу використовуйте 2 літри води, змішаної з лимонною кислотою. Ви також можете використовувати чистий лимонний сік або чистячий оцет як засіб для видалення накипу. Щоб забезпечити належну суміш, прочитайте інструкції, що постачаються разом із засобом. Для чистого лимонного соку або чистячого оцту загальна суміш наносить 1/3 чистячого оцту або лимонного соку на 2/3 води.
- Налийте в резервуар воду, змішану з лимонною сіллю, і дайте їй закипіти.
- Потім злийте воду та промийте резервуар кілька разів.
- Ніколи не використовуйте хімічні засоби для видалення накипу!

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.



Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не за-пускається.	Відсутня потужність.	Перевірте, чи правильно підключено вилку.
	Шнур живлення пошкоджений.	Замініть шнур живлення.
Кришка ослаблена.	Засувки у верхній частині приладу не заблоковані.	Зabloкуйте засувки.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та обслуговувався відповідно до інструкцій, а також не був якимось чином зловживаний чи неналежний. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію).

Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege see kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.



Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mingite kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHUT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge puudke seadet ise parandada. Ärge kaste seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.

- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Remonditööd tohib teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik, et vältida ohte ja vigastusi.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, kui vaja, et vältida juhustlikku tõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuuma pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade teiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupesassa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektriühendusi märgade või niiske kätega.
- Hoidke seade ja elektripistik/-ühendus veest ja muudest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage teiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupesassa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutuks kokku teravate või kuumade esemetega ja et see ei puutuks kokku lahtise tulega. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmet, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmet.
- Ärge kunagi üritage seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge kunagi jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seadet tohivad kasutada ainult koolitatud töötajad restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega isikud ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega muid lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosid ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeriga või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiniile, elektrilisele, söeahjule jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtiste leekide, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuha.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventilatsiooniks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.



Ohutusalased erijuhised

-  **ETTEVAATUST! PÕLETUSOHT! KUUMAD PINNAD!** Kasutatavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, lülilit või temperatuurinuppu.
-  **HOIATUS!** Ärge valage kuumu vett otse seadme soojendusseadmesse.
- Ärge kunagi kasutage seadet ilma veeta.
- TÄHELEPANU!** Ärge kallake vett üle MAX-taseme.

Kasutusotstarve

- Seade on mõeldud kastmete soojendamiseks ja annustamiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduspaigaldus

- See seade on klassifitseeritud kaitseklassi I ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolele lekkejuhime.
- See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maandusjuhe või elektriliitumise ja maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Toote põhiosad

(Joon. 2 lk 4)

- Kütteseade.
- Temperatuuri reguleerimisnupp.
- Kaas pumbasüsteemiga.
- Punane hoiatustuli.
- Oranž hoiatustuli.

Märkus: Juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole teisiti öeldud. Välimus võib illustatsioonidel toodust erineda.

Plahvatuskindel diagramm

(Joon. 1 lk 3)

Osa nr	Osa nimi	Osa nr	Osa nimi
1	Kütteseade	10	Hoobaoturi vedru
2	Kastmemahuti	11	Kevadhoone
3	18 mm kaane kaas	12	Samba konnektor
4	Pumbakorpused	13	Käepideme konnektor
5	Väike torukonnektor	14	Käepideme konks
6	Toru pistmik	15	Hoobade käepide
7	16 mm S/S-kuul	16	Torud
8	Kangiga jaotur O-rõngas	17	Otsaku kruvi
9	Kolvikomplekt		

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on heas korras ja kõikide tarvikutega.

Ebatäieliku või kahjustatud tarne korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sel juhul ärge seadet kasutage.

- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on kaitsitud veepritsmete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhend alles, et saaksite seda edaspidi lugeda.
- MÄRKUS!** Tootmisjäakide tõttu võib seade esimesel paaril kasutamisel eralduda kerget lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhised

- Eemaldage pumbasüsteemiga kaas (joonis 2/pos. 3) ja kastmemahuti (joonis 1/pos. 2) küttekeha üksusest (joonis 2/pos. 1).
- Täitke soojendusüksus (joonis 2/osk 1) 1 liitri külma veega.
- Kasutage temperatuurinuppu (joonis 2/pos 3) temperatuuri seadmiseks väärtusele 50° C. Kui küttekehas ei olnud vett (joonis 2/pos 1), lülitub sisse punane hoiatustuli (joonis 2/pos 4), et teile märku anda.
- Täitke kastmenüü (joonis 1/pos 2) soovitud kastmega ja asetage see ettevaatlikult soojendusüksuse sisse (joonis 2/pos. 1).
- Oranž hoiatustuli (joonis 2/pos. 5) lülitub sisse kogu kuumutamise vältel. Seejärel kustub see, andes märku, et seade on saavutanud eelnevalt määratud temperatuuri.
- Pärast oranži hoiatustule (joonis 2/pos.5) väljalülitumist võite ühendada kaane pumbaga (joonis 2/pos. 3) küttekeha üksusega (joonis 2/pos. 1). Selleks asetage pump ja kaas küttekeha üksuse peale ning lukustage see asendi lukustamiseks kahe terasest sulguriga, mis asuvad küttekeha üksuse ülemises osas.
- Vajutage kangi käepidet (joonis 1/pos. 15), et valada kuum kaste läbi otsaku kruvi (joonis 1/pos 17). Väikese kastme rakendamiseks vajutage kangi väga aeglaselt ja õrnalt. Vabastage hoob, kui on kasutusele võetud soovitud kogus kastet.
- Ärge unustage seadet pärast iga kasutamist välja lülitada. Selleks seadke nupu abil temperatuuriks 0 °C (jn 2/min 2) ja tõmmake pistik pärast seda pistikupesast välja.
- Tühjendage kütteseade (joonis 2/osk 1) pärast iga kasutuskorda.

Puhastamine ja hooldus

- TÄHELEPANU!** Enne hoiulepänekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust ning jahutage.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ega lüskate seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja tekkida elektrilöögi oht.
- Kui seadet ei hoita heas korras, võib see kahjustada seadme eluiga ja tekitada ohtliku olukorra.
- Toidujäädid tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet korralikult ei puhastata, lühendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal tekitada ohtliku olukorra.

Puhastamine

- Eemaldage toitepistik pistikupesast ja oodake, kuni seade



- jahtub. Seejärel võtke kaas koos pumbaga ära (joonis 2/P 3.
- Loputage soojustusüksust (joonis 1/amprit 1) veega. Kasutage väikest kogust kuumat vett ja puhast käsna, et puhastada soojustusüksuse sisemust.
 - Puhastage ka kaas ja jahutusega välispind puhta käsna ja kuumat vett.
 - Kuivatage välispind pehme lapiga.
 - Ärge unustage kastmeanumat alati tühendada (joonis 1/ ampull 2) ja loputage seda pärast kasutamist kuumat vett.
 - Lõhna eemaldamiseks anumast keetke ja laske vesi uuesti välja.
 - Vältige vee kokkupuudet elektriliste osadega.
 - Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
 - Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallsemeid ega teravaid või terava otsaga esemeid. Ärge kasutage bensini ega lahusteid.
 - Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Katlakivi eemaldamine

- Seda seadet tuleb sageli puhastada ja katlakivist puhastada. Seadme optimaalsena hoidmiseks ja töö tagamiseks on ülioluline seda regulaarselt katlakivist puhastada. Olenevalt vee karedusest ja kasutussagedusest tuleb järgmist protseduuri korrapäraselt korrata vähemalt üks kord 15 päeva jooksul.
- Katlakivi eemaldamiseks kasutage 2 liitrit vett, mis on segatud sidrunhappega. Võite katlakivieemaldina kasutada ka puhat sidrunimahla või äädikat. Õige segu tagamiseks lugege läbi ainega kaasas olevad juhised. Puhta sidrunimahla või äädika puhastamisel kandke üldine segu 1/3 puhastusäädika või sidrunimahla kohta 2/3 vette.
- Valage mahutis olev vesi sidrunisoolaga ja laske keeda.
- Seejärel laske vesi välja ja loputage anumad mitu korda.
- Ärge kunagi kasutage keemilisi katlakivieemaldid!

Hoodus

- Kontrollige regulaarselt seadme tööd, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui märkate, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage seadme kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja parandustööd peab teostama selleks volitatud või tootja soovitatud tehnik.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiule panemist veenduge, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ja täielikult maha jahutunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seadet kahjustada.
- Ärge liigutage töötavat seadet. Liikumisel lahutage seade vooluvõrgust ja hoidke seda all.

Tõrkeotsing

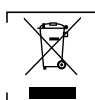
Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahuse kohta allolevat tabelit. Kui teil ei õnnestu probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei käivitu.	Toide puudub.	Kontrollige, kas pistik on korralikult ühendatud.
	Toitekaabel on kahjustatud.	Vahetage toitejuhe välja.
Kaas on lahti.	Seadme ülaosas olevad kinnitused ei ole lukustatud.	Lukustage sulgurid.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kviitung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond




Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda. Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienjamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ierīces lietošanas vai nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **BĪSTAMI! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci pašrocīgi. Nieiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- **NEKAD NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nevietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas



vadū, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļupšanas riska.

- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīgzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai glabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīgzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slāpām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektriskās strāvas spraudni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīgzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai to atvienotu no kontaktlīgzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neņemiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemeģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks, kas apdraud lietotāju, kā arī var tikt bojāta ierīce. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci ventilācijai lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

- **UZMANĪBU!** Neuzpildiet ūdeni virs MAX līmeņa.

Paredzētā lietošana

- Ierīce ir veidota mērču uzslēdzīšanai un dozēšanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var sabojāties vai savainoties.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

Zemējuma uzstādīšana

- Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.
- Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Izstrādājuma galvenās daļas

(2. att. 4. lappusē)

1. Sildītāja bloks.
2. Temperatūras regulēšanas poga.
3. Vāks ar sūkņa sistēmu.
4. Sarkana brīdinājuma gaismā.
5. Oranža brīdinājuma gaismā.

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

Izvērstā diagramma



(1. att. 3. lappusē)

Daļas Nr.	Daļas nosaukums	Daļas Nr.	Daļas nosaukums
1	Sildītāja bloks	10	Sviras dozatora atspere
2	Kabatas konteiners	11	Atspere māja
3	18 mm vāka pārsegs	12	Masta savienotājs
4	Sūkņa iekārtas korpuss	13	Roktura savienotājs
5	Mazs caurules savienotājs	14	Roktura āķis
6	Cauruļu savienotājs	15	Sviras rokturis
7	16 mm S/S bumbiņa	16	Caurule
8	Sviras dozatora blīvgredzens	17	Sprauslas skrūve
9	Virzuļa iestatīšana		

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdz, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Tīriet papildpiederumus un ierīci pirms lietošanas [skatiet=> Tīrīšana un apkope].
- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturī-

Īpašas drošības instrukcijas

-  **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTĀM VIRSMĀM!** Pieņemamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, slēdzim vai temperatūras regulatoram.
-  **BRĪDINĀJUMS!** Nelejiet karstu ūdeni tieši ierīces sildelementā.
- Nekādā gadījumā nelietojiet šo ierīci bez ūdens.



- gas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Glabājiet iesaiņojuma materiālus, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai uzzīnai.
- **PIEZĪME!** Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

Lietošanas instrukcijas

- Noņemiet vāku ar sūkņa sistēmu [Fig. 2/pos. 3] un mērces tvertni [Fig. 1/pos. 2] no sildītāja bloka [Fig. 2/pos. 1].
- Uzpildiet sildītāja bloku [2. attēls] ar 1 litru auksta ūdens.
- Izmantojiet temperatūras regulatoru [Fig. 2/pos 3], lai iestatītu temperatūru uz 50 °C. Ja sildelementā nav ūdens [Fig. 2/pos. 1], iedegas sarkanā brīdinājuma gaisma [2/pos. 4], lai jūs brīdinātu.
- Uzpildiet mērces tvertni [Fig. 1/pos. 2] ar vēlamo mērci un uzmanīgi ievietojiet to sildelementa iekšpusē [2. attēls/pos.] 1).
- Oranžais brīdinājuma indikators [Fig. 2/pos. 5] tiks ieslēgts visa uzsildīšanas procesa laikā. Tas izslēgsies, informējot, ka ierīce sasniegusi iepriekš iestatīto temperatūru.
- Kad oranžā brīdinājuma lampiņa [2. attēls/posm.5] nodzies, vāku var savienot ar sūkni [2. attēls/posm. 3] un sildītāju [2. attēls/posm. 1]. Lai to izdarītu, novietojiet sūkni un vāku sildelementa augšpusē un nofiksējiet to, izmantojot divus sildelementa augšpusē izvietotos tērauda fiksatorus.
- Nospiediet sviras rokturi (15. attēls) un ielejiet karstu mērci caur sprauslas skrūvi [1/poz. attēls]. 17). Lai izvietotu nelielu mērces daudzumu, ļoti lēni un saudzīgi piespiediet sviru. Atlaidiet sviru, kad ir izvietots nepieciešamais mērces daudzums.
- Atcerieties izslēgt ierīci pēc katras lietošanas reizes. Lai to izdarītu, ar regulatoru iestatiet temperatūru uz 0° C [2. attēls] un pēc tam izvelciet kontaktdakšu no kontaktlīdžas.
- Iztukšojiet sildīšanas bloku [attēls 2/pos. 1] pēc katras lietošanas reizes.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas triecieni.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiena atliekas regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

Tīrīšana

- Izņemiet kontaktdakšu no kontaktlīdžas un pagaidiet, līdz ierīce atdziest. Pēc tam noņemiet sūkņa vāku [2. attēls]. 3).
- Izskaļojiet sildītāja bloku [1. attēls] ar ūdeni. Lai tīrītu sildītāja iekšpusi, izmantojiet nelielu daudzumu karsta ūdens un tīru sūkli.
- Izmantojiet tīru sūkli un karstu ūdeni, lai notīrītu arī vāku un dzesēto ārpusi.
- Nosusiniet ārējo virsmu ar mīkstu drānu.
- Neaizmirstiet vienmēr iztukšot mērces tvertni [Fig. 1/pos. 2] un pēc lietošanas noskalot to ar karstu ūdeni.

- Lai likvidētu smaku no tvertnes, uzvāriet un pēc tam atkal izlejiet ūdeni.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajiem komponentiem.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumsos.
- Neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda sūkli, metāla piederumus vai asus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus.
- Neviena detaļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Atkaļķošana

- Ierīce bieži jātīra un jātīra ar katlakmeni. Lai uzturētu šo ierīci labā stāvoklī un nodrošinātu tās darbību, ir svarīgi regulāri veikt ierīces atkaļķošanu. Atkarībā no ūdens cietības pakāpes un lietošanas biežuma, jums ir regulāri, vismaz vienu reizi 15 dienas, jāatkārto šī procedūra.
- Lai atkaļķotu, izmantojiet 2 litrus ūdens, kas sajaukts ar citronskābi. Kā atkaļķošanas līdzekli varat izmantot arī tīru citronu sulu vai etiķi. Lai nodrošinātu pareizu maisījumu, izlasiet aģentam pievienotās instrukcijas. Tīrai citronu sulai vai etiķa tīrīšanai uz 2/3 ūdens tiek lietots 1/3 etiķa vai citronu sulas kopējais maisījums.
- Ielejiet rezervuārā ūdeni, kas sajaukts ar citrona sāli, un ļaujiet tam uzvārties.
- Pēc tam izlejiet ūdeni un vairākas reizes izskalojiet rezervuāru.
- Nekad neizmantojiet ķīmiskos atkaļķošanas līdzekļus!

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai specializēti un pilnvaroti speciālisti vai to drīkst veikt ražotājs.

Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nepievietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce neieslēdzas.	Bez strāvas.	Pārbaudiet, vai spraudnis ir pareizi pievienots.
	Bojāts strāvas vads.	Nomainiet strāvas vadu.



Vāks ir vaļņš.	Aizbīdņi ierices auģšpusē nav blokēti.	Fiksējiet aizkritņā noslēdzējus.
----------------	--	----------------------------------

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierices funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŅ

Gerbiams kliente,

Dēkojame, kad jsiģijote šj „Hendi” prietaisā. Prieš pirmā kartā jrengdami ir naudodami šj prietaisā, atidžiai perskaitykite šj naudotojo vadovā, ypacē atidžiai laikydamiesi toliau nurodytu saugos taisykliu.

Saugos instrukcijas

- Prietaisā naudokite tik pagal numatytā paskirtj, kaip aprašyta šjame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokiā žalā, atsiradusjā dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektros daliu j vandenj ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidā, ar nėra pažeidimū. Pažeistā prietaisā atjunkite nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekējas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ISPĖJIMAS!** Nustatydami prietaiso padėtj, jei reikia, saugiai veskite maitinimo kabelj, kad netyčia nesitrauktumėte, nepažeistumėte, nepaliesstumėte kaitinimo paviršiaus arba nesukeltumėte pavojaus suklupti.
- **ISPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.

- **ISPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisā prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisā jungkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių drėgnomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisā ir elektros kištukā / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitū skysčių. Jeigu prietaisas patenka j vandenj, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol j nepatinkamo sertifikuotas technikas. Nesilaikant šjū nurodymū kyła pavojus gyybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinj prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avariniu atveju prietaisā būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad ištrauktumėte jį iš lizdo, visada traukite kištukā.
- Niekada nenešokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktū j prietaiso korpusā.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kol jis naudojamas.
- Šj prietaisā turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuveje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, psichinių ar protinių gebėjimū, arba asmenys, neturintys patirties ir žinjū.
- Šio prietaiso jokiu būdu negalima naudoti vaikams.
- Prietaisā ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedū ar kitū papildomū prietaisū, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokiū daiktū.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogiū ar degiū medžiagu. Prietaisā visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiu atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotā aplink prietaisā ventilacijai.
- **ISPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

- **⚠ PERSPĖJIMAS! NUDEGIMO PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Naudojimo metu prieinamū paviršiū temperatūra yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelj, jungiklj arba temperatūros reguliatorij.
- **⚠ ISPĖJIMAS!** Nepilkite karšto vandens tiesiai j prietaiso šildytuvā.
- Niekada nenaudokite šio prietaiso be vandens.
- **Dėmesys!** Nepilkite vandens virš MAX lygio.



Numatytoji paskirtis

- Prietaisas skirtas padažams pašildyti ir išduoti. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Antžeminis montavimas

- Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio žemėjimo. Žemėjimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.
- Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su žemėjimo kištuku arba elektros jungtimis su žemėjimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir žemintinos.

Pagrindinės produkto dalys

(2 pav., 4 psl.)

1. Šildytuvo blokas.
2. Temperatūros reguliavimo rankenėlė.
3. Dangtelis su siurblio sistema.
4. Raudona įspėjamoji lemputė.
5. Oranžinė įspėjamoji lemputė.

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

Sprogimo diagrama

(1 pav., 3 psl.)

Dalies Nr.	Dalies pavadinimas	Dalies Nr.	Dalies pavadinimas
1	Šildytuvo blokas	10	Sverto dalytuvo spyruoklė
2	Sodinimo talpykla	11	Pavasario namai
3	18 mm dangčio dangtis	12	Bokšto jungtis
4	Pumpsetų namai	13	Rankenos jungtis
5	Mažo vamzdžio jungtis	14	Rankenos kablys
6	Vamzdžio jungtis	15	Svirtio rankena
7	16 mm S/S rutulys	16	Vamzdis
8	Sverto dalytuvo sandarinimo žiedas	17	Purkštuko varžtas
9	Pistono rinkinys		

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. => Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiuvi atsparaus paviršiaus, kuris būtų saugus nuo vandens pusrulio.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotėje.
- Išsaugokite naudotojo vadovą atiečiai.

- **PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra norma, ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

- Nuimkite dangtį su siurblio sistema (2 pav./3) ir padažo talpykla (1 pav./2 pav.) nuo šildytuvo bloko (2 pav./pos. 1).
- Pripildykite šildytuvo bloką (2 pav./1 pav.) 1 litru šalto vandens.
- Temperatūros rankenėle (2 pav./pos. 3) nustatykite temperatūrą iki 50 °C. Jeigu šildytuvo įrenginyje nėra vandens (2 pav./1), užsidegs raudona įspėjamoji lemputė (2 pav./po 4) ir įspės jus.
- Pripildykite padažo talpyklą (1 pav./2) norimu padažu ir atsargiai įdėkite į šildytuvo bloką (2 pav./pos. 1).
- Per visą įkaitinimo procesą bus jungta oranžinė įspėjamoji lemputė (2 pav./po 5). Tada jis išsijungs, pranešdamas, kad prietaisas pasiekė anksčiau nustatytą temperatūrą.
- Kai oranžinė įspėjamoji lemputė (2 pav./pos.5) užgęsta, dangtį galite prijungti prie šildytuvo bloko (2 pav./pos. 3 pav.) su siurbliu (2 pav./pos. 1). Norėdami tai padaryti, uždėkite siurblij ir dangtį ant šildytuvo viršaus ir užfiksuokite jo padėtį dviem plieniniais skląščiais, esančiais ant šildytuvo viršutinės dalies.
- Paspauskite svirties rankeną (1 pav./15 pav.), kad įpiltumėte karštą padažą per purkštuko varžtą (1 pav./pos. 17). Jei norite išpilti nedidelį kiekį padažo, paspauskite svirtį labai lėtai ir subtiliai. Išskleidus norimą padažo kiekį, atleiskite svirtį.
- Nepamirškite išjungti prietaiso po kiekvieno naudojimo. Norėdami tai padaryti, rankenėlę (2 pav./2 pav.) nustatykite iki 0 °C temperatūrą ir ištraukite kištuką iš lizdo.
- Po kiekvieno naudojimo ištuštinkite kaitinimo bloką (2 pav./1)

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvesinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jei prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso naudojimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jeigu prietaisas nėra tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas

- Ištraukite kištuką iš lizdo ir palaukite, kol prietaisas atvės. Tada nuimkite dangtelį su siurbliu (2 pav./pos. 3).
- Skalaukite šildytuvo bloką (1 pav./1 pav.) vandeniu. Šildytuvo vidų valykite nedideliu karšto vandens kiekiu ir švaria kempine.
- Dangtį ir atvėsintą išorę taip pat valykite švaria kempine ir karštu vandeniu.
- Išorinį paviršių nusauskite minkšta šluoste.
- Visada ištuštinkite padažo indą (1 pav./2) ir po naudojimo nuplaukite karštu vandeniu.
- Norėdami pašalinti kvapą iš konteinerio, užvirkite ir vėl išleiskite vandenį.



- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektrinius komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smalių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių.
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.

Descalling

- Šį prietaisą reikia dažnai valyti ir mažinti kalkių nuosėdų kiekį. Norint, kad šis prietaisas būtų optimalios būklės ir būtų užtikrintas jo veikimas, labai svarbu reguliariai mažinti jo kalkių kiekį. Priklausomai nuo vandens kietumo ir naudojimo dažnumo, turite reguliariai kartoti šią procedūrą bent kartą 15 dienų.
- Norėdami sumažinti kalkių kiekį, naudokite 2 litrus vandens, sumaišyto su citrinų rūgštimi. Taip pat galite naudoti gryną citrinų sultis arba valymo actą kaip kalkių šalinimo priemonę. Norėdami užtikrinti tinkamą mišinį, perskaitykite su medžiaga pateiktas instrukcijas. Grynomis citrinų sultimis arba acto valymui bendras mišinys taikomas 1/3 valymo acto arba citrinų sulčių 2/3 vandens.
- Į rezervuarą įpilkite vandens, sumaišyto su citrinų druska, ir leiskite jam virti.
- Po to išleiskite vandenį ir kelis kartus nuplaukite rezervuarą.
- Niekada nenaudokite cheminių medžiagų!

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėšęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tarpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neužsiveda.	Jokios galios.	Patikrinkite, ar kištukas tinkamai prijungtas.
	Maitinimo laidas pažeistas.	Pakeiskite maitinimo laidą.
Dangtis atsilaisvinęs.	Prietaiso viršuje esantys pleistrai nėra užrakinti.	Užrakinkite skląščius.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui, kuris paaiškėja per vienerius metus nuo įsigijimo, bus suremontuotas arba pakeistas nemokamai, jei prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir nebuvo piktnaudžiaujama ar netinkamai naudojamas. Įstatymų numatytos teisės neturi įtakos. Jei reikalaujama, kad prietaisas būtų naudojamas pagal garantiją, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir nurodykite pirkimo įrodymą (pvz., kvitą).

Laikydami savo nuolatinio produktų kūrimo politikos, pasiiekdami teisę be įspėjimo keisti produkto, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas.

Šalinimas ir aplinka



Išjungus prietaisą, gaminio negalima išmesti su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoj to, jūs esate atsakingi už atliekų tvarkymą, perduodami jį paskirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti baudžiamas pagal galiojančius atliekų šalinimo reglamentus. Atskiras atliekų surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės išsaugoti gamtos išteklius ir užtikrinti, kad jis būtų perdirbamas taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite išmesti atliekas perdirbti, kreipkitės į vietinę atliekų surinkimo įmonę. Gamintojai ir importuotojai neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança



- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenagem.



mento.

- Ligue o aparelho apenas a uma tomada eléctrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações eléctricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações eléctricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos potencialmente fatais.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objectos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as respectivas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque objectos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, no interruptor ou no indicador de temperatura.
-  **AVISO!** Não verta água quente directamente para a unidade de aquecimento do aparelho.
- Nunca utilize este aparelho sem água.

- **ATENÇÃO!** Não encha com água acima do nível MAX.

Utilização prevista

- O aparelho foi concebido para aquecer e distribuir molhos. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

- Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.
- Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

Principais partes do produto

(Fig. 2 na página 4)

1. Unidade de aquecimento.
2. Botão de regulação da temperatura.
3. Tampa com sistema de bomba.
4. Luz de aviso vermelha.
5. Luz de aviso laranja.

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Diagrama explodido

(Fig. 1 na página 3)

N.º de peça	Nome da peça	N.º de peça	Nome da peça
1	Unidade de aquecimento	10	Mola do dispensador da alavanca
2	Recipiente para molhos	11	Casa de primavera
3	Tampa de 18 mm	12	Conector da torre
4	Casa do conjunto de bombas	13	Conector da pega
5	Conector de tubo pequeno	14	Gancho da pega
6	Conector do tubo	15	Pega da alavanca
7	Esfera S/S de 16 mm	16	Tubo
8	Anel em O do distribuidor da alavanca	17	Parafuso do bocal
9	Conjunto de pistão		

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize

o dispositivo.

- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.
- **NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

- Retire a tampa com o sistema de bomba (fig. 2/pos. 3) e o recipiente de molho (fig. 1/pos. 2) da unidade de aquecimento (fig. 2/pos. 1).
- Encha a unidade de aquecimento (fig. 2/pos. 1) com 1 litro de água fria.
- Utilize o botão da temperatura (fig. 2/pos. 3) para definir a temperatura para 50 °C. Caso não exista água na unidade de aquecimento (fig. 2/pos. 1), a luz de aviso vermelha (fig. 2/pos. 4) acende-se para o alertar.
- Encha o recipiente de molho (fig. 1/pos. 2) com o molho pretendido e coloque-o cuidadosamente dentro da unidade de aquecimento (fig. 2/pos. 1).
- A luz de aviso laranja (fig. 2/pos. 5) acende-se durante todo o processo de aquecimento. Em seguida, desliga-se, informando que o aparelho atingiu a temperatura previamente definida.
- Depois de a luz de aviso laranja (fig. 2/pos.5) se desligar, pode ligar a tampa a uma bomba (fig. 2/pos. 3) com a unidade de aquecimento (fig. 2/pos. 1). Para o fazer, coloque a bomba e a tampa na parte superior da unidade de aquecimento e bloqueie a sua posição utilizando dois trincos de aço localizados na parte superior da unidade de aquecimento.
- Prima o manipulo da alavanca (fig. 1/pos. 15) para verter o molho quente através do parafuso do bocal (fig. 1/pos. 17). Para colocar uma pequena quantidade de molho, pressione a alavanca muito lenta e delicadamente. Solte a alavanca quando tiver colocado a quantidade de molho pretendida.
- Lembre-se de desligar o aparelho após cada utilização. Para tal, defina a temperatura para 0 °C com o botão (fig. 2/pos. 2) e puxe a ficha para fora da tomada.
- Esvazie a unidade de aquecimento (fig. 2/pos. 1) após cada utilização.

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correc-

tamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Retire a ficha da tomada e aguarde até que o aparelho arrefeça. Em seguida, retire a tampa com a bomba (fig. 2/pos. 3).
- Enxague a unidade de aquecimento (fig. 1/pos. 1) com água. Utilize uma pequena quantidade de água quente e uma esponja limpa para limpar o interior da unidade de aquecimento.
- Utilize a esponja limpa e água quente para limpar a tampa e também o exterior arrefecido.
- Seque a superfície exterior com um pano macio.
- Lembre-se de esvaziar sempre o recipiente de molho (fig. 1/pos. 2) e enxaguá-lo com água quente após a utilização.
- Para remover o cheiro do recipiente, ferva e escorra a água novamente.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objectos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes.
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Deschamar

- Este aparelho deve ser limpo e descalcificado com frequência. Para manter este aparelho em óptimas condições e garantir o seu funcionamento, é crucial descalcificar o aparelho regularmente. Dependendo da dureza da água e da frequência de utilização, tem de repetir o seguinte procedimento regularmente, pelo menos uma vez durante 15 dias.
- Para descalcificar utilize 2 litros de água misturada com ácido cítrico. Também pode utilizar sumo de limão puro ou vinagre de limpeza como agente descalcificante. Para garantir a mistura adequada, leia as instruções fornecidas com o agente. Para sumo de limão puro ou vinagre de limpeza, a mistura geral aplica 1/3 de vinagre de limpeza ou sumo de limão a 2/3 de água.
- Verta a água misturada com sal de limão no interior do reservatório e deixe ferver.
- Drene a água depois e enxague o reservatório várias vezes.
- Nunca utilize agentes de limpeza químicos!

Manutenção

- Verifique o funcionamento do aparelho regularmente para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso



pode danificá-lo.

- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não arranca.	Sem energia.	Verifique se a ficha está correctamente ligada.
	Cabo de alimentação danificado.	Substitua o cabo de alimentação.
A tampa está solta.	Os fechos na parte superior do aparelho não estão bloqueados.	Bloquee os fechos.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho e que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado indevidamente ou de forma alguma. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente

Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.


O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas do seu equipamento de resíduos no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente. Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não se responsabilizam pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.



Estimado cliente:



Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe periódicamente si las conexiones eléctricas y el cable presentan daños. Cuando esté dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- No lleve nunca el aparato por el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No deje nunca el aparato desatendido durante su uso.
- Este aparato debe ser operado por personal capacitado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.

- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, carbón vegetal, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- ¡ADVERTENCIA! Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES! La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, el interruptor o el dial de temperatura.
-  ¡ADVERTENCIA! No vierta agua caliente directamente en la unidad de calentamiento del aparato.
- No utilice nunca este aparato sin agua.
- ¡ATENCIÓN! No llene el agua por encima del nivel MAX.

Uso previsto

- El aparato está diseñado para calentar y dispensar salsas. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

- Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.
- Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 2 en la página 4)

1. Unidad de calentamiento.
2. Mando de regulación de temperatura.
3. Tapa con sistema de bomba.
4. Luz roja de advertencia.
5. Luz de advertencia naranja.

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contra-

rio. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Diagrama de despiece

(Fig. 1 de la página 3)

N.o de pieza	Nombre de la pieza	N.o de pieza	Nombre de la pieza
1	Unidad de calentamiento	10	Resorte dispensador de palanca
2	Contenedor de salsa	11	Casa de primavera
3	Tapa de 18 mm	12	Conector de torre
4	Carcasa del conjunto de bombas	13	Conector del mango
5	Conector de tubo pequeño	14	Gancho del mango
6	Conector de tubería	15	Mango de palanca
7	Bola de acero inoxidable de 16 mm	16	Tubería
8	Junta tórica del dispensador de palanca	17	Tornillo de la boquilla
9	Juego de pistón		

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

- Retire la tapa con el sistema de bomba (fig. 2/pos. 3) y el recipiente de salsa (fig. 1/pos. 2) de la unidad de calentamiento (fig. 2/pos. 1).
- Llene la unidad de calentamiento (fig. 2/pos. 1) con 1 litro de agua fría.
- Utilice el mando de temperatura (fig. 2/pos. 3) para ajustar la temperatura a 50 °C. En caso de que no haya agua en la unidad de calentamiento (fig. 2/pos. 1), la luz roja de advertencia (fig. 2/pos. 4) se encenderá para avisarle.
- Llene el recipiente de salsa (fig. 1/pos. 2) con la salsa deseada y colóquelo con cuidado dentro de la unidad de calentamiento (fig. 2/pos. 1).
- La luz de advertencia naranja (fig. 2/pos. 5) se encenderá

ES



durante todo el proceso de calentamiento. Se apagará, informando de que el aparato ha alcanzado la temperatura previamente ajustada.

- Después de que se apague la luz naranja de advertencia (fig. 2/pos.5), puede conectar la tapa con una bomba (fig. 2/pos. 3) con la unidad de calentamiento (fig. 2/pos. 1). Para ello, coloque la bomba y la tapa en la parte superior de la unidad de calentamiento y bloquee su posición utilizando dos pestillos de acero situados en la parte superior de la unidad de calentamiento.
- Presione el mango de la palanca (fig. 1/pos. 15) para verter la salsa caliente a través del tornillo de la boquilla (fig. 1/pos. 17). Para aplicar una pequeña cantidad de salsa, presione la palanca muy lenta y delicadamente. Suelte la palanca cuando se haya aplicado la cantidad deseada de salsa.
- Recuerde apagar el aparato después de cada uso. Para ello, ajuste la temperatura a 0 °C con el mando (fig. 2/pos. 2) y extraiga el enchufe de la toma de corriente.
- Vacíe la unidad de calentamiento (fig. 2/pos. 1) después de cada uso.

Limpeza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpeza

- Retire el enchufe de la toma y espere hasta que el aparato se enfríe. A continuación, retire la tapa con la bomba (fig. 2/ pos. 3).
- Enjuague la unidad de calentamiento (fig. 1/pos. 1) con agua. Utilice una pequeña cantidad de agua caliente y una esponja limpia para limpiar el interior de la unidad de calentamiento.
- Utilice la esponja limpia y agua caliente para limpiar la tapa y también el exterior refrigerado.
- Seque la superficie exterior con un paño suave.
- Recuerde vaciar siempre el recipiente de salsa (fig. 1/pos. 2) y enjuagarlo con agua caliente después de su uso.
- Para eliminar el olor del recipiente, hierva y luego drene el agua una vez más.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. No utilice gasolina ni disolventes.
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Descomposición

- Este aparato debe limpiarse y descalcificarse con frecuencia. Para mantener este aparato en condiciones óptimas y garantizar su funcionamiento, es fundamental que descalcifique el aparato periódicamente. Dependiendo de la dureza del agua y de la frecuencia de uso, debe repetir el siguiente procedimiento regularmente, al menos una vez durante 15 días.
- Para descalcificar, utilice 2 litros de agua mezclada con ácido cítrico. También puedes usar zumo de limón puro o vinagre de limpieza como agente descalcificador. Para asegurarse de que la mezcla sea la adecuada, lea las instrucciones suministradas con el agente. Para el jugo de limón puro o el vinagre de limpieza, la mezcla general se aplica de 1/3 de vinagre de limpieza o jugo de limón a 2/3 de agua.
- Vierta el agua mezclada con sal de limón dentro del depósito y deje que hierva.
- Vacíe el agua después y enjuague el depósito varias veces.
- ¡Nunca utilice agentes de descalcificación química!

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no arranca.	Sin alimentación.	Compruebe si el enchufe está conectado correctamente.
	Cable de alimentación dañado.	Sustituya el cable de alimentación.
La tapa está suelta.	Los pestillos de la parte superior del aparato no están bloqueados.	Bloquee los pestillos.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna ma-

nera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred prvým nainštalovaním a použitím tohto spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.



Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý bol navrhnutý, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEPEČENSTVO! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte k elektrickej zásuvke iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických spojov mokkými ale-

bo vlhkými rukami.

- Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte pripojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Uistite sa, že kábel neprichádza do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy netahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič nekladte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodrovnom, stabilnom, čistom, teplodzornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor minimálne 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENÍN! HORÚCE POVRCHY!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, spínača alebo voliča teploty.
-  **VAROVANIE!** Nenalievajte horúcu vodu priamo do ohrievacej jednotky spotrebiča.
- Nikdy nepoužívajte tento spotrebič bez vody.
- POZOR!** Nenaplňajte vodu nad úroveň MAX.

Určené použitie

- Spotrebič je určený na zohrievanie a dávkovanie omáčok. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za

SK



nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

- Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom poskytnutím únikového drôtu pre elektrický prúd.
- Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Hlavné časti výrobku

(obr. 2 na strane 4)

1. Ohrievacia jednotka.
2. Ovládač regulácie teploty.
3. Veko so systémom čerpadla.
4. Červená výstražná kontrolka.
5. Oranžová výstražná kontrolka.

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazovaných ilustrácií.

Rozbuchnutá schéma

(obr. 1 na strane 3)

Č. dielu	Názov dielu	Č. dielu	Názov dielu
1	Ohrievacia jednotka	10	Páková pružina dávkovača
2	Nádoba na omáčku	11	Jarný dom
3	18 mm kryt veka	12	Konektor koncového ramena
4	Dom čerpacej súpravy	13	Konektor rukoväte
5	Malý potrubný konektor	14	Hák na rukoväť
6	Konektor potrubia	15	Rukoväť páky
7	16 mm guľôčka S/S	16	Potrubie
8	Pákový tesniaci krúžok dávkovača	17	Skrutka dýzy
9	Súprava piestov		

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti striekajúcej vode.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

- **POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

- Odstráňte veko zo systému čerpadla (obr. 2/poz. 3) a nádoby na omáčku (obr. 1/poz. 2) z ohrievacej jednotky (obr. 2/poz. 1).
- Ohrievaciu jednotku (obr. 2/poz. 1) naplňte 1 litrom studenej vody.
- Pomocou otočného ovládača teploty (obr. 2/poz. 3) nastavte teplotu na 50 °C. V prípade, že v ohrievacej jednotke nebola žiadna voda (obr. 2/poz. 1), červená výstražná kontrolka (obr. 2/poz. 4) sa zapne, aby vás upozornila.
- Naplňte nádobu na omáčku (obr. 1/poz. 2) požadovanou omáčkou a opatrne ju vložte do ohrievacej jednotky (obr. 2/poz. 1).
- Počas celého procesu zohrievania sa rozsvieti oranžová výstražná kontrolka (obr. 2/poz. 5). Potom sa vypne a informuje, že spotrebič dosiahol predtým nastavenú teplotu.
- Po vypnutí oranžovej výstražnej kontrolky (obr. 2/poz. 5) môžete veko pripojiť k čerpadlu (obr. 2/poz. 3) s ohrievacou jednotkou (obr. 2/poz. 1). Na tento účel umiestnite čerpadlo a veko na hornú časť ohrievacej jednotky a zaistite ich polohu pomocou dvoch oceľových západiek umiestnených v hornej časti ohrievacej jednotky.
- Stlačte rukoväť páky (obr. 1/poz. 15), aby ste naliali horúcu omáčku cez skrutku dýzy (obr. 1/poz. 17). Na nasadenie malého množstva omáčky veľmi pomaly a jemne stlačte páčku. Uvoľnite páku, keď bolo nasadené požadované množstvo omáčky.
- Po každom použití nezabudnite spotrebič vypnúť. Urobíte to tak, že pomocou ovládača nastavíte teplotu na 0 °C (obr. 2/poz. 2) a potom vytiahnete zástrčku zo zásuvky.
- Po každom použití vyprázdňte ohrievaciu jednotku (obr. 2/poz. 1).

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a počkajte, kým spotrebič nevychladne. Potom snímte veko s čerpadlom (obr. 2/poz. 3).
- Opláchnite ohrievaciu jednotku (obr. 1/poz. 1) vodou. Na čistenie vnútra výhrevnej jednotky použite malé množstvo horúcej vody a čistú špongiu.
- Na čistenie veka a chladeného vonkajšieho povrchu použite čistú špongiu a horúcu vodu.
- Vonkajší povrch vysušte mäkkou handričkou.
- Nezabudnite vždy vyprázdniť nádobu na omáčku (obr. 1/poz. 2) a po použití ju opláchnite horúcou vodou.



- Ak chcete odstrániť zápach z nádoby, prevarte a potom znova vypustite vodu.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá.
- Nie sú vhodné do umývačky riadu.

Odvápnenie

- Tento spotrebič by sa mal často čistiť a odvápnovať. Aby ste udržali tento spotrebič v optimálnom stave a zabezpečili jeho prevádzku, je nevyhnutné, aby ste pravidelne odváňovali spotrebič. V závislosti od tvrdosti vody a frekvencie používania musíte pravidelne, najmenej raz za 15 dní, opakovať nasledujúci postup.
- Na odvápnenie použite 2 litre vody zmiešanej s kyselinou citrónovou. Ako odvápnovací prostriedok môžete použiť aj čistú citrónovú šťavu alebo čistiaci ocot. Aby ste zistili správnu zmes, prečítajte si pokyny dodané s čínidlom. Pre čistú citrónovú šťavu alebo čistiaci ocot naneste všeobecnú zmes 1/3 čistiaceho octu alebo citrónovej šťavy na 2/3 vody.
- Vodu zmiešanú s citrónovou solou nalejte do zásobníka a nechajte zovrieť.
- Potom vypustite vodu a niekoľkokrát vypláchnite zásobník.
- Nikdy nepoužívajte chemické odvápnovacie prostriedky!

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporúčať výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku riešenia. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

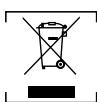
Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nespustí.	Žiadne napájanie.	Skontrolujte, či je zástrčka správne pripojená.
	Poškodený napájací kábel.	Vymeňte napájací kábel.
Veko je uvoľnené.	Západy v hornej časti spotrebiča nie sú zablokované.	Zaistite západy.

Záruka

Akkoľvek chyba ovplyvňujúca funkčnosť spotrebiča, ktorá sa prejaví do jedného roka od zakúpenia, bude opravená bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a nebol žiadnym spôsobom zneužitý alebo nesprávne používaný. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený, a priložte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným domovým odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určené zberné miesto. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu.

Separovaný zber a recyklácia odpadových zariadení v čase likvidácie pomôže zachovať prírodné zdroje a zabezpečiť, aby boli recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať odpad na recykláciu, vám poskytne miestna spoločnosť na zber odpadu. Výrobcovia a dovozcovia nenesú zodpovednosť za recykláciu, zaobchádzanie a ekologickú likvidáciu, či už priamo alebo prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Brug kun apparatet til det tiltænkte formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmepladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet tilsluttet strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengøring, vedligeholdelse eller opbe-



DK



ring.

- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og elstikket væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse anvisninger vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Sæt ikke genstande ind i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurants køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sanselige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Hold apparatet og dets elektriske tilslutninger uden for børns rækkevidde.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kulstof osv.).
- Dæk ikke apparatet til, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor det kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på tilgængelige overflader er meget høj under brug. Tryk kun på betjeningspanelet, kontakten eller temperaturvælgeren.
-  **ADVARSEL!** Hæld ikke varmt vand direkte i apparatets varmeenhed.
- Brug aldrig dette apparat uden vand.
- **OPMÆRKSOMHED!** Fyld ikke vand over MAX-niveauet.

Tilslutning

- Apparatet er beregnet til at varme op og dosere saucer. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller

personskade.

- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

- Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en ledning til den elektriske strøm.
- Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Produktets vigtigste dele

(Fig. 2 på side 4)

1. Varmeenhed.
2. Temperaturvælger.
3. Låg med pumpeystem.
4. Rød advarselsslampe.
5. Orange advarselsslampe.

Bemærkning: Indholdet af denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Eksploderet diagram

(Fig. 1 på side 3)

Del-nr.	Delens navn	Del-nr.	Delens navn
1	Varmeenhed	10	Grebdispenserfjeder
2	Saucebeholder	11	Forårshus
3	18 mm lågdæksel	12	Tårntilslutning
4	Pumpesæthus	13	Håndtagskonnektor
5	Lille rørforbindelse	14	Håndtagskrog
6	Rørforbindelse	15	Håndtag
7	16 mm S/S-kugle	16	Rør
8	Håndtagsdispenser O-ring	17	Dyseskrue
9	Stempelsæt		

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at enheden er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering skal du straks kontakte leverandøren. I så fald må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Stil apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Gem emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til senere brug.
- **BEMÆRK!** På grund af rester fra fremstillingen kan apparatet afgive en let lugt under de første par anvendelser. Dette er

normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

- Fjern låget med pumpe-systemet (fig. 2/pos. 3) og saucebeholderen (fig. 1/pos. 2) fra varmeeenheden (fig. 2/pos. 1).
- Fyld varmeeenheden (fig. 2/position 1) med 1 liter koldt vand.
- Brug temperaturknappen (fig. 2/position 3) til at indstille temperaturen til 50 °C. Hvis der ikke var vand i varmeeenheden (fig. 2/position 1), tændes den røde advarselsslampe (fig. 2/position 4) for at advare dig.
- Fyld saucebeholderen (fig. 1/pos. 2) med den ønskede sauce, og anbring den forsigtigt i varmeeenheden (fig. 2/pos. 1).
- Den orange advarselsslampe (fig. 2/position 5) tændes under hele opvarmningsprocessen. Den slukker derefter og oplyser, at apparatet har nået den tidligere indstillede temperatur.
- Når den orange advarselsslampe (fig. 2/position 5) slukkes, kan du tilslutte låget til en pumpe (fig. 2/position 3) til varmeeenheden (fig. 2/position 1). For at gøre dette skal du placere pumpen og låget oven på varmeeenheden og låse dens position ved hjælp af to stållåse, der er placeret på den øverste del af varmeeenheden.
- Tryk på håndtaget (fig. 1/pos. 15) for at hælde den varme sauce gennem dyseskruen (fig. 1/pos. 17). Tryk på håndtaget meget langsomt og forsigtigt for at påføre en lille mængde sauce. Slip grebet, når den ønskede mængde sauce er blevet anvendt.
- Husk at slukke for apparatet efter hver brug. For at gøre dette skal du indstille temperaturen til 0° C med knappen (fig. 2/position 2) og derefter trække stikket ud af kontakten.
- Tøm varmeeenheden (fig. 2/position 1) efter hver brug.

Rengøring og vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Kobl altid apparatet fra strømforsyningen og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene vil blive våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester bør rengøres regelmæssigt og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Tag stikket ud af kontakten, og vent, til apparatet er kølet af. Tag derefter låget af med pumpen (fig. 2/pos. 3).
- Skyl varmeeenheden (fig. 1/pos. 1) med vand. Brug en lille mængde varmt vand og en ren svamp til at rengøre indersiden af varmeeenheden.
- Brug den rene svamp og det varme vand til at rengøre låget og det afkølede ydre.
- Tør den udvendige overflade med en blød klud.
- Husk altid at tømme saucebeholderen (fig. 1/pos. 2) og skylle den med varmt vand efter brug.
- Du fjerner lugten fra beholderen ved at koge den og tømme vandet igen.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.

- Brug aldrig skræppe rengøringsmidler, skuresvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalliske redskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler.
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Afkald

- Dette apparat bør rengøres og afkalkes hyppigt. For at holde apparatet i optimal stand og sikre, at det fungerer korrekt, er det vigtigt, at du afkalker det regelmæssigt. Afhængigt af vandets hårdhed og brugshyppigheden skal du gentage følgende procedure regelmæssigt, mindst én gang i 15 dage.
- Brug 2 liter vand blandet med citronsyre til afkalkning. Du kan også bruge ren citronsaft eller ren eddike som afkalkningsmiddel. Læs de instruktioner, der fulgte med midlet, for at sikre den korrekte blanding. For ren citronsaft eller ren eddike tilsættes den generelle blanding af 1/3 ren eddike eller citronsaft til 2/3 vand.
- Hæld vandet blandet med citronsalt i beholderen, og lad det koge.
- Tøm derefter vandet ud, og skyl beholderen flere gange.
- Brug aldrig kemiske afkaldsstoffer!

Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt apparatets funktion for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du opdager, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Al vedligeholdelse, installation og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Sørg altid for, at apparatet er koblet fra strømforsyningen og kølet helt af inden opbevaring.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i brug. Tag stikket ud af kontakten, når apparatet flyttes, og hold det nede.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du se nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, skal du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet starter ikke.	Ingen strøm.	Kontrollér, om stikket er tilsluttet korrekt.
	Elledningen er beskadiget.	Udskift elledningen.
Låget sidder løst.	Låsene oven på apparatet er ikke låst.	Lås låsene.

Garanti

Enhver fejl, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i over-



ensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudydstry ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudydstry på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.


For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,



Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla kuvattuihin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköosia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Ainoastaan toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Laite on kytketty virtalähteeseen niin kauan kuin pistoke on pistorasiassa.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen etiketissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä kosketa pistoketta/sähköliitäntöjä märillä tai kosteilla käsillä.

- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähteä helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit katkaista laitteen virran välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Tätä laitetta saa käyttää vain koulutettu henkilökunta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä käytössä olevaa laitetta.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovi asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **HUOMIO! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kytkintä tai lämpötilan valitsinta.
-  **VAROITUS!** Älä kaada kuumaa vettä suoraan laitteen lämmitysyksikköön.
- Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman vettä.
- **HUOMIO!** Älä täytä vettä yli MAX-tason.

Käyttötarkoitus

- Laite on suunniteltu lämpiämään ja annostelemaan kastikkeita. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

- Tämä laite on luokiteltu **suojaustuokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojaamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen.
- Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspiste, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Tuotteen pääosat

(Kuva 2 sivulla 4)

- Lämmitin.
- Lämpötilan säätönuppi.
- Kansi ja pumppujärjestelmä.
- Punainen varoitusvalo.
- Oranssi varoitusvalo.

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Räjähdekaavio

(Kuva 1 sivulla 3)

Osan nro	Osan nimi	Osan nro	Osan nimi
1	Lämmitin	10	Vivun annostelijan jousi
2	Saunan säiliö	11	Kevättalo
3	18 mm:n kansi	12	Tornin liitin
4	Pumppusarjan kotelo	13	Kahvan liitin
5	Pieni putkiliitin	14	Kahvan koukku
6	Putken liitin	15	Vivun kahva
7	16 mm S/S kuula	16	Putki
8	Vivun annostelijan O-rengas	17	Suuttimen ruuvi
9	Männän sarja		

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suoja-pakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.
- HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt haju. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

- Irrota pumppujärjestelmän kansi (kuva 2/pos. 3) ja kastikeastia (kuva 1/pos. 2) lämmityslaitteesta (kuva 2/pos. 1).

- Täytä lämmitinyksikkö (kuva 2/asento 1) litralla kylmää vettä.
- Aseta lämpötila lämpötilasäätimellä (kuva 2/asento 3) 50 °C:seen. Jos lämmittimessä ei ole vettä (kuva 2/asento 1), punainen varoitusvalo (kuva 2/asento 4) syttyy ja hälyttää.
- Täytä kastikeastia (kuva 1/kohta 2) halutulla kastikkeella ja aseta se varovasti lämmitimen sisälle (kuva 2/kohta 1).
- Oranssi varoitusvalo (kuva 2/kohta 5) syttyy koko kuumenusprosessin ajaksi. Sen jälkeen se sammuu ilmoittaen, että laite on saavuttanut aikaisemmin asetetun lämpötilan.
- Kun oranssi varoitusvalo (kuva 2/asento 5) sammuu, voit liittää kannen pumppuun (kuva 2/asento 3) lämmitysyksikköön (kuva 2/asento 3). 1). Aseta tätä varten pumppu ja kansi lämmitysyksikön päälle ja lukitse sen asento kahdella lämmitysyksikön yläosassa olevalla terässalvalla.
- Paina vipukahvaa (kuva 1/kohta 15) ja kaada kuuma kastike suutinruuvin läpi (kuva 1/kohta 17). Ota pieni määrä kastiketta painamalla vipua hyvin hitaasti ja varovasti. Vapauta vipu, kun haluttu määrä kastiketta vapautettiin.
- Muista kytkeä laite pois päältä jokaisen käyttökerran jälkeen. Aseta tällöin lämpötila nupilla 0 °C:seen (kuva 2/asento 2) ja vedä pisteke sen jälkeen ulos pistorasiasta.
- Tyhjennä lämmitysyksikkö (kuva 2/kohta 1) jokaisen käyttökerran jälkeen.

Puhdistus ja huolto

- HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Irrota pisteke pistorasiasta ja odota, että laite jäähtyy. Irrota sitten kansi ja pumppu (kuva 2/asento 3).
- Huuhtelee lämmitysyksikkö (kuva 1/kohta 1) vedellä. Puhdista lämmitysyksikön sisäpuoli pienellä määrällä kuumaa vettä ja puhtaalla sienellä.
- Puhdista kansi ja jäähtynyt ulkopinta puhtaalla sienellä ja kuumalla vedellä.
- Kuivaa ulkopinta pehmeällä liinalla.
- Muista aina tyhjentää kastikeastia (kuva 1/kohta 2) ja huuhdella se kuumalla vedellä käytön jälkeen.
- Poista haju säiliöstä keittämällä ja tyhjentämällä vesi uudestaan.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniiä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia.
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Kalkinpoisto

- Tämä laite on puhdistettava ja kalkinpoistoa varten usein. Laitteen optimaalisen kunnan ja toiminnan varmistamiseksi



on erittäin tärkeää, että poistat laitteen kalkin säännöllisesti. Veden kovuudesta ja käyttöiheydestä riippuen seuraava toimenpide on toistettava säännöllisesti, vähintään kerran 15 päivän ajan.

- Kalkinpoistoon käytetään 2 litraa vettä, johon on sekoitettu sitruunahappoa. Voit myös käyttää puhdasta sitruunamehua tai puhdistusetikkaa kalkinpoistoaineena. Varmista oikea seos lukemalla aineen mukana toimitetut ohjeet. Jos kyseessä on puhdas sitruunamehu tai etikka, yleisseos sisältää 1/3 etikkaa tai sitruunamehua 2/3 veteen.
- Kaada säiliöön sitruunasuoloan sekoitettu vesi ja anna sen kiehua.
- Tyhjennä vesi sen jälkeen ja huuhtele säiliö useita kertoja.
- Älä koskaan käytä kemiallisia kalkinpoistoaineita!

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos et vieläkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.


Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laitte ei käynnisty.	Ei virtaa.	Tarkista, että pistoke on liitetty oikein.
	Virtajohto on vaurioitunut.	Vaihda virtajohto.
Kansi on löysällä.	Laitteen yläosassa olevia salpoja ei ole lukittu.	Lukitse salvat.

Takuu

Kaikki viat, jotka vaikuttavat laitteen toimintaan ja jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan maksuttomalla korjauksella tai vaihdolla edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai käytetty väärin millään tavalla. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laitteen takuuvaatimus on voimassa, ilmoitamista ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti).

Jatkuvaa tuotekehitystä koskevan käytäntömme mukaisesti pidämme oikeuden muuttaa tuotteen, pakkauksen ja dokumentaation teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Hävittäminen ja ympäristö

 Kun laite poistetaan käytöstä, sitä ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan sinun vastuullasi hävittää jätteet luovuttamalla ne niille tarkoitettuun keräyspisteeseen. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista

jätteiden hävittämistä koskevien sovellettavien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämishetkellä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojelee ihmisten terveyttä ja ympäristöä.


Jos haluat lisätietoja siitä, minne voit viedä jätteet kierrätettäväksi, ota yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysrytitykseen. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesti hävittämisestä suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner



- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet på, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig legge strømkabelen i en trygg retning for å unngå utilsikket trekking, skades eller at den kommer i kontakt med varmekraft eller at det oppstår snubelfare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikeholder eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på produktets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske tilkoblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold produktet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller ned i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Unnløstelse av å følge disse instruksjonene vil føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømnett slik at du umiddelbart kan koble fra produktet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller



varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømløslinjen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.

- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i kabinettet til produktet.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkkenet i restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold produktet og elektriske tilkoblinger utilgjengelig for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med et eksternt tidsur eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brannfarlige materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på tilgjengelige overflater er svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, bryteren eller temperaturbryteren.
-  **ADVARSEL!** Ikke hell varmt vann direkte inn i produktets varmeenhet.
- Bruk aldri dette apparatet uten vann.
- **OPPMERKSOMHET!** Ikke fyll vann over MAX-nivået.

Tiltenkt bruk

- Produktet er utformet for å varme opp og dispensere sauser. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

Jordingsinstallasjon

- Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen.
- Dette apparatet er utstyrt med en strømløslinje med jordingsplugg eller elektriske koblinger med jordledning. Til-

koblingene må være riktig installert og jordet.

Produktets hoveddeler

(Fig. 2 på side 4)

1. Varmeenhet.
2. Temperaturreguleringsknapp.
3. Løkk med pumpeystem.
4. Rødt varsellamp.
5. Oransje varsellamp.

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre noe annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Diagram over sprengninger

(Fig. 1 på side 3)

Delenr.	Delenavn	Delenr.	Delenavn
1	Varmeenhet	10	Spakedispenserserfjær
2	Sausbeholder	11	Vårhus
3	18 mm løkk	12	Tårnkontakt
4	Pumpehus	13	Håndtakskontakt
5	Liten rørbobling	14	Håndtakskrok
6	Rørbobling	15	Spakhåndtak
7	16 mm S/S kule	16	Rør
8	O-ring til spakdispenser	17	Dyseskrue
9	Stempelsett		

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at apparatet er i god stand og har alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I så fall må du ikke bruke apparatet.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Oppbevar emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.
- Oppbevar brukerhåndboken for fremtidig referanse.
- **MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt ved de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Bruksanvisning

- Fjern løkka med pumpeystemet (fig. 2/pos. 3) og sausbekholderen (fig. 1/pos. 2) fra varmerenheten (fig. 2/pos. 1).
- Fyll varmerenheten (fig. 2/pos. 1) med 1 liter kaldt vann.
- Bruk temperaturbryteren (fig. 2/pos 3) til å stille temperaturen til 50 °C. Hvis det ikke var vann i varmeapparatet (fig. 2/ pos. 1), vil den røde varsellampen (fig. 2/pos. 4) tennes for å varsle deg.
- Fyll sausbekholderen (fig. 1/pos. 2) med ønsket saus, og legg den forsiktig i varmerenheten (fig. 2/pos. 1).



- Det oransje varselyset (fig. 2/pos. 5) slås på under hele oppvarmingsprosessen. Den vil da slå seg av og informere om at produktet har nådd den tidligere innstilte temperaturen.
- Etter at det oransje varselyset (fig. 2/pos.5) slås av, kan du koble lokket til en pumpe (fig. 2/pos. 3) med varmerenheten (fig. 2/pos. 1). For å gjøre dette plasserer du pumpen og lokket på toppen av varmerenheten og låser dens posisjon med to stållåser som befinner seg på den øvre delen av varmerenheten.
- Trykk på spakehåndtaket (fig. 1/pos. 15) for å helle den varme sausen gjennom dyseskruen (fig. 1/pos. 17). For å fordele en liten mengde saus, trykk på spaken svært sakte og delikat. Slipp spaken når ønsket mengde saus ble satt inn.
- Husk å slå av apparatet etter hver bruk. For å gjøre dette stiller du temperaturen ned til 0 °C med knotten (fig. 2/pos. 2) og trekker pluggen ut av kontakten etterpå.
- Tøm varmerenheten (fig. 2/pos. 1) etter hver bruk.

Rengjøring og vedlikehold

- **OPPMERKSOMHET!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan føre til elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan dette ha en negativ innvirkning på apparatets levetid og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres skikkelig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Trekk støpselet ut av stikkkontakten og vent til produktet er avkjølt. Ta deretter av lokket med pumpen (fig. 2/pos. 3).
- Skyll varmerenheten (fig. 1/pos. 1) med vann. Bruk litt varmt vann og en ren svamp til å rengjøre innsiden av varmerenheten.
- Bruk den rene svampen og varmt vann til å rengjøre lokket og det avkjølte utsiden.
- Tørk den utvendige overflaten med en myk klut.
- Husk å alltid tømme sausbekholderen (fig. 1/pos. 2) og skylle den med varmt vann etter bruk.
- For å fjerne lukten fra beholderen, kok og tøm deretter vasketen igjen.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Legg aldri apparatet i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, skuresvamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler.
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Avkalking

- Dette apparatet skal rengjøres og avkalkes hyppig. For å holde apparatet i optimal stand og sikre at det er i bruk, er det viktig å du avkalker produktet regelmessig. Avhengig av vannhardhet og bruksfrekvens må du gjenta følgende prosedyre regelmessig, minst én gang i 15 dager.
- For å avkalke, bruk 2 liter vann blandet med sitronsyre. Du kan også bruke ren sitronsaft eller rengjøringseddik som avkalkingsmiddel. Les instruksjonene som følger med

middelet for å sikre riktig blanding. For ren sitronsaft eller rengjøring av eddik påføres den generelle blandingen 1/3 av rengjøringseddik eller sitronsaft til 2/3 vann.

- Hell vannet blandet med sitronsalt i beholderen og la det koke.
- Tøm ut vannet etterpå og skyll beholderen flere ganger.
- Bruk aldri kjemiske avkalkingsmidler!

Vedlikehold

- Kontroller maskinens funksjon regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før lagring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og helt avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på produktet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i drift. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter det og hold det i bunnen.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, kan du se tabellen nedenfor for å finne løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet starter ikke.	Ingen strøm.	Kontroller at pluggen er riktig tilkoblet.
	Strømledningen er skadet.	Skift ut strømledningen.
Lokket er løst.	Låser øverst på produktet er ikke låst.	Lås låsene.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til



gledende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssekskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovani kupec,



Zahvaljujemo se vam za nakup tega Hendi aparata. Pred prvo namestitvijo in uporabo te naprave natančno preberite ta uporabniški priročnik, pri čemer bodite posebej pozorni na varnostne predpise, opisane spodaj.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Pri nameščanju naprave napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno izvlcite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.

- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušnje in znanja.
- V nobenem primeru tega aparata ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovarni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite vsaj 20 cm prostora okoli naprave za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **POZOR! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POVRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, stikala ali gumba za nastavitve temperature.
-  **OPOZORILO!** Vroče vode ne navihajte neposredno v grelno enoto naprave.
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez vode.
- **POZOR!** Ne napolnite vode nad nivojem MAX.

Predvidena uporaba

- Naprava je zasnovana za segrevanje in podajanje omak. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

- Ta naprava je razvrščena kot **zaščitna razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.
- Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Glavni deli izdelka

(Slika 2 na strani 4)

1. Grelna enota.
2. Gumb za regulacijo temperature.
3. Pokrov s črpalnim sistemom.



4. Rdeča opozorilna lučka.
5. Oranžna opozorilna lučka.

Opombe: Vsebina tega priručnika velja za vse navedene elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Eksploziran diagram

(Slika 1 na strani 3)

Št. dela.	Ime dela	Št. dela.	Ime dela
1	Grelna enota	10	Vzmet vzvoda
2	Posoda za omako	11	Spomladanska hiša
3	Pokrov pokrova 18 mm	12	Stolpni priključek
4	Hiša črpalke	13	Priključek ročaja
5	Majhen priključek cevi	14	Kljuk ročaja
6	Priključek cevi	15	Ročica vzvoda
7	16 mm S/S krogla	16	Cev
8	O-obroček za doziranje vzvoda	17	Vijak šobe
9	Komplet bata		

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in zavijanje.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priručnik za prihodnjo uporabo.
- **OPOMBA!** Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

- Odstranite pokrov s sistemom črpalke (slika 2/pol. 3) in posodo za omako (slika 1/pol. 2) iz grelne enote (slika 2/pol. 1).
- Grelno enoto (slika 2/pol. 1) napolnite z 1 liter hladne vode.
- Z gumbom za temperaturo (slika 2/pol. 3) nastavite temperaturo na 50 °C. Če v grelni enoti ni bilo vode (slika 2/pol. 1), se bo rdeča opozorilna lučka (slika 2/pol. 4) vklopila, da vas opozori.
- Posodo za omako (slika 1/pol. 2) napolnite z zeleno omako in jo previdno postavite v grelno enoto (slika 2/pol. 1).
- Med celotnim postopkom segrevanja se vklopi oranžna opozorilna lučka (slika 2/pol. 5). Nato se izklopi in obvesti, da je naprava dosegla predhodno nastavljeno temperaturo.
- Ko se oranžna opozorilna lučka (slika 2/pol. 5) izklopi, lahko

pokrov povežete s črpalko (slika 2/pol. 3) z grelno enoto (slika 2/pol. 1). V ta namen črpalko in pokrov namestite na vrh grelne enote in ga zaklenite z dvema jeklenima zapahoma, ki se nahajata na zgornjem delu grelne enote.

- Pritisnite ročico šobe (slika 1/pol. 15), da vročo omako nalijete skozi vijak šobe (slika 1/pol. 17) Za namestitev majhne količine omake zelo počasi in nežno pritisnite ročico. Sprostite ročico, ko je bila nameščena zelena količina omake.
- Ne pozabite izklopiti naprave po vsaki uporabi. V ta namen z gumbom nastavite temperaturo na 0 °C (slika 2/pol. 2) in nato izklopite vtič iz vtičnice.
- Po vsaki uporabi izpraznite grelno enoto (slika 2/pol. 1).

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmocijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Vtič odstranite iz vtičnice in počakajte, da se naprava ohladi. Nato s črpalko odstranite pokrov (slika 2/pol. 3).
- Izperite grelno enoto (slika 1/pol. 1) z vodo. Za čiščenje notranjosti grelne enote uporabite majhno količino vroče vode in čisto gobico.
- Za čiščenje pokrova in ohlajene zunanosti uporabite čisto gobo in vročo vodo.
- Zunanjo površino osušite z mehko krpo.
- Ne pozabite vedno izprazniti posode za omako (slika 1/pol. 2) in jo po uporabi sprati z vročo vodo.
- Če želite odstraniti vonj iz posode, zavrite in nato še enkrat izpusite vodo.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Nobeni deli niso varni za pomivalni stroj.

Razklic

- To napravo je treba pogosto čistiti in odstranjevati vodnega kamna. Za ohranjanje optimalnega stanja naprave in zagotavljanje njenega delovanja je ključnega pomena, da napravo redno razvednotite. Glede na trdoto vode in pogostost uporabe morate redno ponavljati naslednji postopek, vsaj enkrat 15 dni.
- Za odstranjevanje vodnega kamna uporabite 2 litra vode, pomešane s citronsko kislino. Uporabite lahko tudi čisti limonin sok ali čistilni kis kot sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna. Za zagotovitev ustrezne mešanice preberite navodila, priložena zdravilu. Za čisti limonin sok ali čistilni kis se splošna mešanica nanaša na 1/3 čistilnega kisa ali limoninega soka na 2/3 vode.
- V rezervoar vlijte vodo, pomešano z limonino soljo, in pustite,



da zavre.

- Nato iztočite vodo in večkrat sperite rezervoar.
- Nikoli ne uporabljajte kemičnih sredstev za odstranjevanje!

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne zažene.	Brez moči.	Preverite, ali je vtič pravilno priključen.
	Napajalni kabel je poškodovan.	Zamenjajte napajalni kabel.
Pokrov je ohlapen.	Zapahi na vrhu naprave niso zaklenjeni.	Zaklenite zapaxe.

Garancija

Vse napake, ki vplivajo na delovanje naprave in se pokažejo v enem letu po nakupu, se popravijo z brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in vzdrževana v skladu z navodili in ni bila na noben način zlorabljen ali zlorabljen. Vaše zakonske pravice niso prizadete. Če se naprava uveljavlja v okviru garancije, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in vključite dokazilo o nakupu (npr. potrdilo o prejemu). V skladu z našo politiko stalnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe specifikacij izdelka, embalaže in dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Zavrženje in okolje

Pri razgradnji naprave izdelka ne smete odstraniti z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega je vaša odgovornost, da odpadno opremo odstranite tako, da jo predate določenemu zbirnemu mestu. Neupoštevanje tega pravila se lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje odpadne opreme v času odstranjevanja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje. Za več informacij o tem, kje lahko odpadke oddrete v recikliranje, se obrnite na lokalno podjetje za zbiranje odpadkov.




Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje neposredno ali prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köpte denna Hendi-produkt. Läs denna användarhandbok noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som beskrivs nedan innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner



- Använd endast produkten för det avsedda ändamål den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av felaktig drift och felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet för eventuella skador. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den är skadad. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** När du placerar produkten ska du dra strömkabeln säkert om det behövs för att undvika oavsiktlig dragning, skador, kontakt med värmeytan eller snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten är i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan du kopplar bort den från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte kontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättillgängligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur uttaget, dra alltid i kontakten istället.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna produktens hölje själv.
- För inte in föremål i produktens hölje.
- Lämnar aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna apparat ska användas av utbildad personal i köket på restaurangen, matsalar eller barpersonal osv.
- Denna apparat får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.

SE



- Denna apparat får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra extra enheter än de som medföljer produkten eller som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte denna apparat med hjälp av en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte apparaten på ett värmeobjekt (bensin, el, kolspis osv.).
- Täck inte över produkten under drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller brandfarliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmebeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt produkten för ventilation under användning.
- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på åtkomliga ytor är mycket hög under användning. Tryck endast på kontrollpanelen, brytaren eller temperaturvredet.
-  **VARNING!** Håll inte hett vatten direkt i produktens värmeenheten.
- Använd aldrig denna produkt utan vatten.
- **OBSERVERA!** Fyll inte på vatten över MAX-nivån.

Avsedd användning

- Produkten är utformad för att värma upp och fördela såser. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

- Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.
- Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Huvuddelar av produkten

(Fig. 2 på sidan 4)

1. Värmarenhet.
2. Temperaturregleringsvred.
3. Lock med pumpsystem.
4. Röd varningslampa.
5. Orange varningslampa.

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de

illustrationer som visas.

Sprängtt diagram

(Fig. 1 på sidan 3)

Artikelnr.	Delens namn	Artikelnr.	Delens namn
1	Värmarenhet	10	Hävstångsdispensers fjäder
2	Behållare för sås	11	Vårens hus
3	18 mm locklock	12	Tornanslutning
4	Hus för pumpset	13	Handtagets kontakt
5	Anslutning för litet rör	14	Handtagskrok
6	Röranslutning	15	Handtag för spak
7	16 mm S/S-kula	16	Rör
8	O-ring för reglagedispenser	17	Skruv för munstycke
9	Kolvsats		

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.
- **OB!** På grund av rester från tillverkningen kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

- Ta bort locket med pumpsystemet (fig. 2/pos. 3) och såsbehållaren (fig. 1/pos. 2) från värmarenheten (fig. 2/pos. 1).
- Fyll värmeenheten (fig. 2/pos. 1) med 1 liter kallt vatten.
- Använd temperaturvredet (fig. 2/pos. 3) för att ställa in temperaturen på 50 °C. Om det inte fanns något vatten i värmeenheten (fig. 2/pos. 1) tänds den röda varningslampan (fig. 2/pos. 4) för att varna dig.
- Fyll såsbehållaren (fig. 1/pos. 2) med önskad sås och placera den försiktigt inuti värmeenheten (fig. 2/pos. 1).
- Den orangefärgade varningslampan (fig. 2/pos. 5) tänds under hela uppvärmningsprocessen. Den stängs sedan av och informerar om att produkten har nått sin tidigare inställda temperatur.
- När den orangefärgade varningslampan (fig. 2/pos.5) har släckts kan du ansluta locket till en pump (fig. 2/pos. 3) till värmeenheten (fig. 2/pos. 1). För att göra detta, placera pumpen och locket ovanpå värmeenheten och lås dess position med hjälp av två ställås som sitter på den övre delen av vär-

meenheten.

- Tryck på handtaget (fig. 1/pos. 15) för att hålla den heta såsen genom munstycksskruven (fig. 1/pos. 17). Tryck in spaken mycket långsamt och delikat för att placera ut en liten mängd sås. Släpp spaken när önskad mängd sås har placerats ut.
- Kom ihåg att stänga av produkten efter varje användning. För att göra detta, ställ in temperaturen på 0 °C med vredet (fig. 2/pos. 2) och dra ut kontakten ur uttaget efteråt.
- Töm värmeenheten (fig. 2/pos. 1) efter varje användning.

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Ta ut kontakten ur uttaget och vänta tills produkten svalnat. Ta sedan av locket med pumpen (fig. 2/pos. 3).
- Skölj värmeenheten (fig. 1/pos. 1) med vatten. Använd en liten mängd varmt vatten och en ren svamp för att rengöra insidan av värmeenheten.
- Använd den rena svampen och varmt vatten för att rengöra locket och den kylta utsidan också.
- Torka den yttre ytan med en mjuk trasa.
- Kom ihåg att alltid tömma såsbehållaren (bild 1/pos. 2) och skölja den med varmt vatten efter användning.
- För att ta bort lukten från behållaren, koka och dränera sedan vatten igen.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel.
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Descalling

- Denna produkt bör rengöras och avkalkas ofta. För att hålla produkten i optimalt skick och för att säkerställa att den fungerar är det viktigt att du regelbundet avkalkar den. Beroende på vattnets hårdhet och användningsfrekvensen måste du upprepa följande procedur regelbundet, minst en gång i 15 dagar.
- För att avkalka, använd 2 liter vatten blandat med citronsyra. Du kan också använda ren citronsaft eller rengöringsvinäger som avkalkningsmedel. För att säkerställa korrekt blandning, läs instruktionerna som medföljer medlet. För ren citronsaft eller renande vinäger gäller den allmänna blandningen av 1/3 renande vinäger eller citronsaft till 2/3 vatten.
- Häll vattnet blandat med citronsalt inuti behållaren och låt koka.

- Töm ut vattnet efteråt och skölj behållaren flera gånger.
- Använd aldrig kemiska descallingmedel!

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.

Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Kontakta leverantören/tjänsteleverantören om du fortfarande inte kan lösa problemet.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten startar inte.	Ingen ström.	Kontrollera om kontakten är korrekt ansluten.
	Nätsladden är skadad.	Byt ut nätsladden.
Locket är löst.	Spärrarna på produktens ovansida är inte låsta.	Lås spärrarna.

Garanti

Alla fel som påverkar produktens funktion och som framkommer inom ett år efter köpet repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin, ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra produkt-, förpacknings- och dokumentationsspecifikationerna utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



Vid avveckling av produkten får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. I stället är det ditt ansvar att kassera till din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med tillämpliga bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering hjälper till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt

SE




сом skyddar människors hälsa och miljön. För mer information om var du kan lämna ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala avfallsinsamlingsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inget ansvar för återvinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, vare sig direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ



Уважаеми клиенти,
Благодарим Ви, че закупили сте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете специално внимание на разпоредбите за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНО! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от преплъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животнострашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.

- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда в експлоатация.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, превключвателя или температурния селектор.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не изливайте гореща вода директно в нагревателя на уреда.
- Никога не използвайте този уред без вода.
- **ВНИМАНИЕ!** Не пълнете вода над нивото на MAX.

Предназначение

- Уредът е предназначен за затопляне и отпускане на сосове. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

- Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.
- Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и за-



земени.

Основни части на продукта

(Фиг. 2 на страница 4)

1. Нагревател.
2. Ключ за регулиране на температурата.
3. Капак с помпена система.
4. Червен предупредителен индикатор.
5. Оранжев предупредителен индикатор.

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Избухнала диаграма

(Фиг. 1 на страница 3)

Част No	Име на част	Част No	Име на част
1	Нагревател	10	Пружина на дозатора на лоста
2	Контейнер за сос	11	Пролетна къща
3	18 mm капак	12	Конектор на кулата
4	Къща за помпени системи	13	Конектор на дръжката
5	Конектор за малка тръба	14	Кука на дръжката
6	Тръбен конектор	15	Дръжка на лоста
7	16 mm S/S топка	16	Тръба
8	0-пръстен на дозатора на лоста	17	Винт на дюзата
9	Комплект от буталото		

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- **ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

- Свалете капака с помпена система (фиг. 2/поз. 3) и контейнера за сос (фиг. 1/поз. 2) от нагревателния блок (фиг.

2/поз. 1).

- Напълнете нагревателя (фиг. 2/поз. 1) с 1 литър студена вода.
- Използвайте копчето за температурата (фиг. 2/поз. 3), за да зададете температурата на 50°C. В случай че в нагревателния блок няма вода (фиг. 2/поз. 1), червената предупредителна светлина (фиг. 2/поз. 4) ще се включи, за да ви предупреди.
- Напълнете контейнера за соса (фиг. 1/поз. 2) с желания сос и внимателно го поставете в нагревателния блок (фиг. 2/поз. 1).
- Оранжевата предупредителна светлина (фиг. 2/поз. 5) ще бъде включена по време на целия процес на загряване. След това ще се изключи, като информира, че уредът е достигнал предварително зададената си температура.
- След като оранжевата предупредителна светлина (фиг. 2/поз. 5) се изключи, можете да свържете капака с помпа (фиг. 2/поз. 3) с нагревателния блок (фиг. 2/поз. 1). За да направите това, поставете помпата и капака върху горната част на нагревателя и заключете позицията му, като използвате две стоманени ключалки, разположени в горната част на нагревателя.
- Натиснете дръжката на лоста (фиг. 1/поз. 15), за да излеете горещия сос през винта на дюзата (фиг. 1/поз. 17). За да разгънете малко количество сос, натиснете лоста много бавно и деликатно. Освободете лоста, когато се разгърне желаното количество сос.
- Не забравяйте да изключите уреда след всяка употреба. За да направите това, настройте температурата на 0°C с копчето (фиг. 2/поз. 2) и извадете щепсела от контакта след това.
- Изпразвайте нагревателния модул (фиг. 2/поз. 1) след всяка употреба.

Почистяване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистяване

- Извадете щепсела от контакта и изчакайте, докато уредът се охлади. След това свалете капака с помпата (фиг. 2/поз. 3).
- Изплакнете нагревателя (фиг. 1/поз. 1) с вода. Използвайте малко количество гореща вода и чиста гъба, за да почистите вътрешността на нагревателя.
- Използвайте чиста гъба и гореща вода, за да почистите капака и охладената външна част.
- Подсушете външната повърхност с мека кърпа.
- Не забравяйте винаги да изпразвате контейнера за сос (фиг. 1/поз. 2) и да го изплакнете с гореща вода след употреба.



тряба.

- За да премахнете миризмата от контейнера, кипнете и след това отново източете водата.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не поталяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители.
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Дескалиране

- Този уред трябва да се почиства и отстранява често. За да поддържате този уред в оптимално състояние и за да гарантирате неговата работа, е от решаващо значение редовно да отстранявате котлен камък от уреда. В зависимост от твърдостта на водата и честотата на употреба, трябва редовно да повтаряте следната процедура, поне веднъж в продължение на 15 дни.
- За отстраняване на котлен камък използвайте 2 литра вода, смесена с лимонена киселина. Можете също да използвате чист лимонов сок или почистващ оцет като средство за отстраняване на котлен камък. За да осигурите правилната смес, прочетете инструкциите, предоставени с агента. За чист лимонов сок или почистващ оцет, общата смес се прилага от 1/3 почистващ оцет или лимонов сок към 2/3 вода.
- Изсипете водата, смесена с лимонова сол в резервоара и я оставете да кипи.
- След това източете водата и изплакнете резервоара няколко пъти.
- Никога не използвайте химически препарати за отстраняване на котлен камък!

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за развора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.


Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не стартира.	Няма мощност.	Проверете дали щепселът е свързан правилно.
	Повреден захранващ кабел.	Сменете захранващия кабел.
Капакът е хлабав.	Лентите в горната част на уреда не са заключени.	Заключете ключалките.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който стане очевиден в рамките на една година след покупката, ще бъде поправен чрез безплатен ремонт или подмяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или с него не е злоупотребявано по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако уредът е заявен по гаранция, посочете къде и кога е закупен и включете доказателство за покупка (напр. разписка).

В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти си запазваме правото да променяме спецификациите на продукта, опаковката и документацията без предизвестие.

Отхвърляне и околна среда

 При извеждане от експлоатация на уреда продуктът не трябва да се изхвърля с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите Вашето отпадъчно оборудване, като го предадете на определен пункт за събиране.

Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Отделното събиране и рециклиране на Вашето отпадъчно оборудване по време на изхвърлянето ще помогне за опазването на природните ресурси и ще гарантира, че то се рециклира по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не поемат отговорност за рециклирането, третирането и екологичното изхвърляне, пряко или чрез обществена система.

РУССКИЙ


Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendi**. Перед установкой и первым использованием данного прибора **внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности.**

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, для которого он предназначен, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.





- 
ОПАСНО! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ! Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора прокладывайте кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь влажными или влажными руками к штепсельным/электрическим соединениям.
- Держите прибор и электрические вилки/соединители вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упал в воду, немедленно отключите соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами и храните его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Невыполнение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к поврежде-

нию прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.

- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не устанавливайте прибор на нагревательный предмет (бензин, электрическую, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не предназначен для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставьте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

- 
ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ! Температура доступных поверхностей во время использования очень высока. Прикоснитесь только к панели управления, переключателю или регулятору температуры.
- 
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не заливайте горячую воду непосредственно в нагревательный блок прибора.
- Никогда не используйте прибор без воды.
- ВНИМАНИЕ!** Не заливайте воду выше уровня MAX.

Назначение

- Прибор предназначен для прогрева и дозирования соусов. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

- Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.
- Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части продукта

(Рис. 2 на стр. 4)

- Нагревательный блок.
- Ручка регулировки температуры.
- Крышка с насосной системой.
- Красный предупреждающий индикатор.
- Оранжевый предупреждающий индикатор.

Примечание: Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллю-



страций.

Покомпонентная диаграмма

(Рис. 1 на стр. 3)

Но- мер де- тали	Название детали	Но- мер де- тали	Название детали
1	Нагреватель- ный блок	10	Пружина доза- тора рычажного механизма
2	Контейнер для соуса	11	Весенний дом
3	Крышка 18 мм	12	Соединитель ниж- ней части корпуса
4	Корпус насосной установки	13	Разъем ручки
5	Небольшой трубный разъем	14	Крючок для ручки
6	Трубный разъем	15	Рычаг ручки
7	Шар из нерж. стали 16 мм	16	Труба
8	Уплотнительное кольцо рычаж- ного дозатора	17	Винт сопла
9	Комплект поршня		

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежность и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете сохранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.
- **ПРИМЕЧАНИЕ!** Благодаря производственным остаткам прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

- Снимите крышку с насосной системой [рис. 2/поз. 3] и контейнер для соуса [рис. 1/поз. 2] с нагревательной установкой [рис. 2/поз. 1].
- Заполните нагревательную установку [рис. 2/поз. 1] 1 литром холодной воды.
- С помощью ручки регулировки температуры [рис. 2/поз. 3] установите температуру на 50 °C. В случае отсутствия воды в нагревательной установке [рис. 2/поз. 1] загорится красный предупредительный индикатор [рис. 2/поз. 4] для предупреждения.

- Заполните контейнер для соуса [рис. 1/поз. 2] необходимым соусом и осторожно поместите его в нагревательную установку [рис. 2/поз. 1].
- Оранжевый предупреждающий индикатор [рис. 2/поз. 5] будет гореть в течение всего процесса нагрева. После этого прибор выключится, сообщая о достижении ранее заданной температуры.
- После выключения оранжевого предупреждающего индикатора [рис. 2/поз. 5] можно подключить крышку к насосу [рис. 2/поз. 3] с нагревательным устройством [рис. 2/поз. 1]. Для этого поместите насос и крышку на верхнюю часть нагревательного узла и зафиксируйте ее положение с помощью двух стальных защелок, расположенных в верхней части нагревательного узла.
- Нажмите ручку рычага [рис. 1/поз. 15], чтобы вылить горячий соус через винт сопла [рис. 1/поз. 17]. Чтобы развернуть небольшое количество соуса, нажмите на рычаг очень медленно и деликатно. Отпустите рычаг, когда будет установлено необходимое количество соуса.
- Не забывайте выключать прибор после каждого использования. Для этого установите температуру на 0° C с помощью ручки [рис. 2/поз. 2] и вытяните вилку из розетки.
- Опорожняйте нагревательный узел [рис. 2/поз. 1] после каждого использования.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочиться, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Извлеките вилку из розетки и дождитесь остывания прибора. Затем снимите крышку с насоса [рис. 2/поз. 3].
- Промойте нагреватель [рис. 1/поз. 1] водой. Для очистки внутренней части нагревательного устройства используйте небольшое количество горячей воды и чистую губку.
- Для очистки крышки и охлажденной внешней поверхности используйте чистую губку и горячую воду.
- Высушите внешнюю поверхность мягкой тканью.
- Не забывайте опорожнять контейнер для соуса [рис. 1/поз. 2] и промывать его горячей водой после использования.
- Чтобы удалить запах из контейнера, закипятите и затем снова слейте воду.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические инструменты или острые или заостренные пред-



меты. Не используйте бензин или растворители.

- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Вызов

- Данный прибор следует регулярно чистить и очищать от накипи. Для поддержания этого прибора в оптимальном состоянии и обеспечения его работы крайне важно регулярно очищать его от накипи. В зависимости от жесткости воды и частоты использования необходимо регулярно повторять следующую процедуру, по крайней мере, один раз в течение 15 дней.
- Для удаления накипи используйте 2 литра воды, смешанной с лимонной кислотой. Вы также можете использовать чистый лимонный сок или очищающий уксус в качестве средства для удаления накипи. Чтобы обеспечить надлежащую смесь, прочитайте инструкции, прилагаемые к агенту. Для чистого лимонного сока или очищающего уксуса общая смесь содержит 1/3 очищающего уксуса или лимонного сока в 2/3 воды.
- Налейте в резервуар воду, смешанную с лимонной солью, и дайте ей закипеть.
- Затем слейте воду и несколько раз промойте резервуар.
- Никогда не используйте химические средства для удаления зубного налета!

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте расстановку в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не запускается.	Отсутствует питание.	Проверьте, правильно ли подключена вилка.
	Поврежден шнур питания.	Замените шнур питания.
Крышка ослаблена.	Защелки в верхней части прибора не заблокированы.	Зафиксируйте защелки.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями и никоим образом не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**Hendi B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridrżane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtiskanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.